

Kit tappo serbatoio - 97780051AA (Nero) - 97780051AB (Argento)
Tank plug kit - 97780051AA (Black) - 97780051AB (Silver)

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



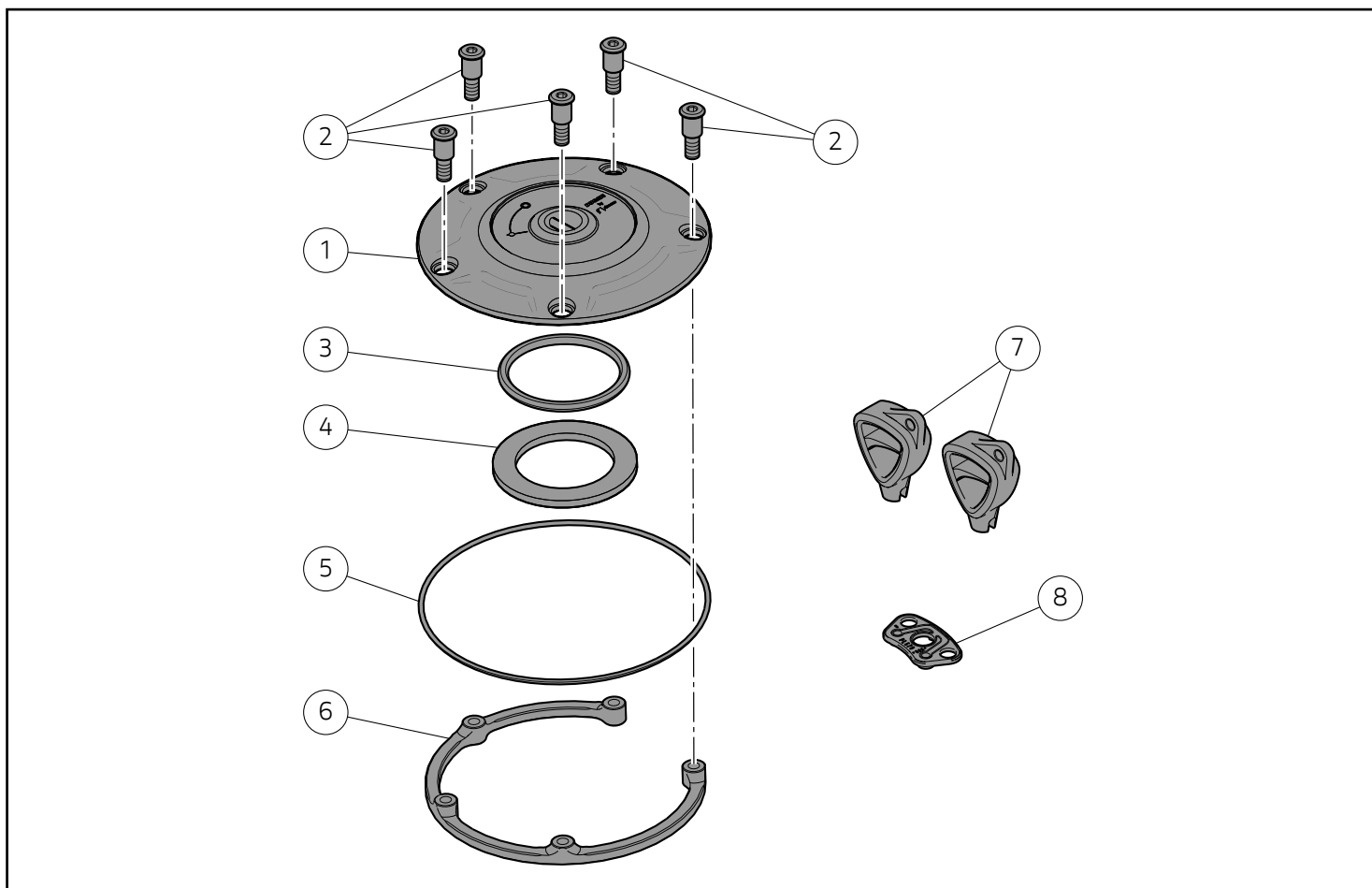
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Attenzione

Se la guarnizione (8) non è presente all'interno del kit, occorre fare riferimento al **CR148** e richiederla utilizzando il seguente codice:

- **86640151A**

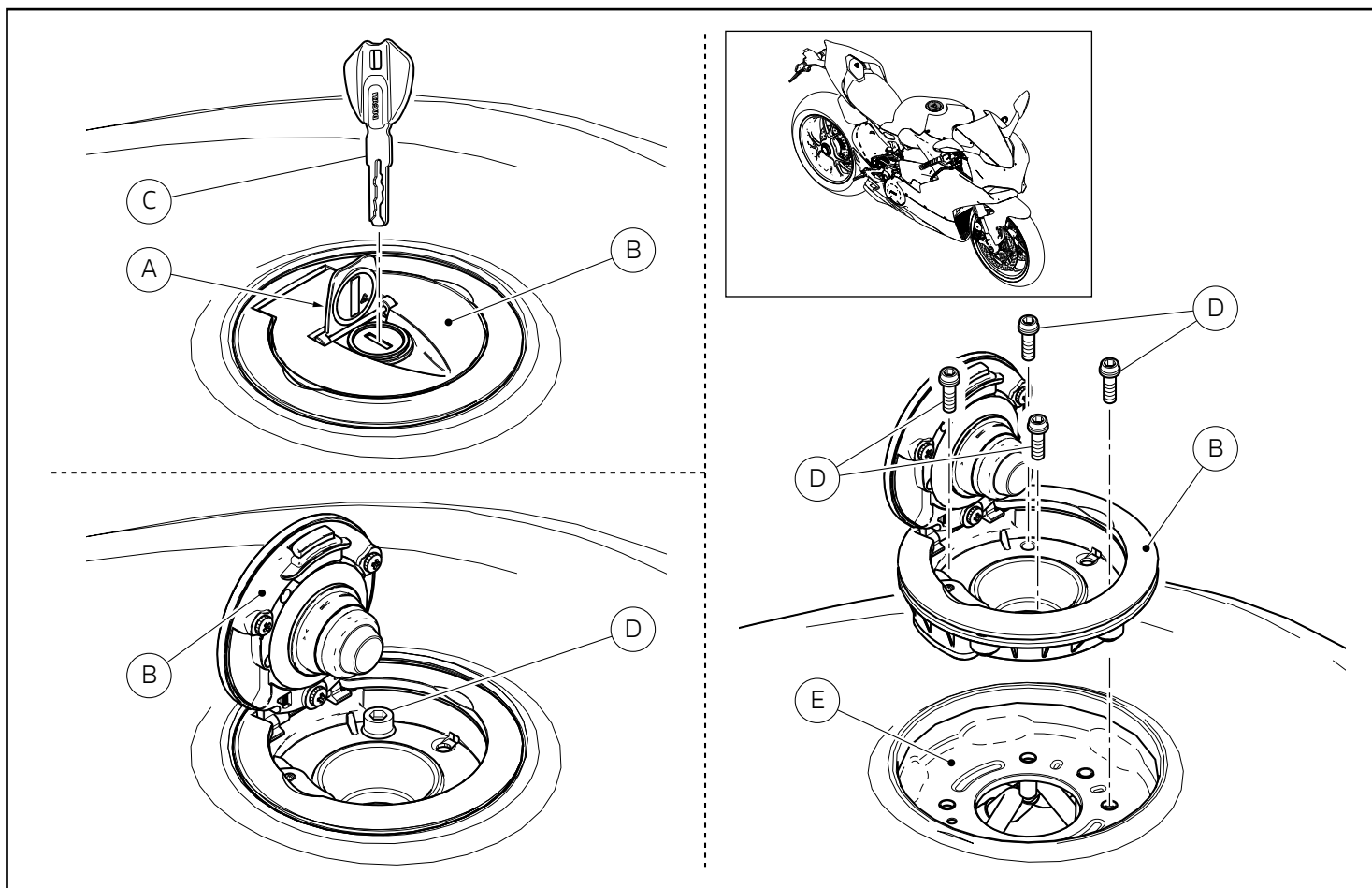


Warning

If seal (8) is not inside the kit, refer to **CR148** and request it using the following part no.:

- **86640151A**

Pos.	Denominazione	Description
1	Assieme flangia tappo serbatoio	Tank plug flange assembly
2	Vite	Screw
3	Anello piccolo	Small ring
4	Guarnizione	Seal
5	Anello grande	Big ring
6	Ghiera di fissaggio	Retaining ring nut
7	Chiave	Key
8	Guarnizione	Seal



Smontaggio componenti originali

⚠️ Attenzione

Operando sul serbatoio è possibile entrare in contatto con il carburante o le sue esalazioni per cui è estremamente importante lavorare in un luogo ben ventilato. Tenere sigarette, fiamme e scintille lontane dalla zona di lavoro poiché il carburante è estremamente infiammabile e in particolari condizioni può anche esplodere. Tenere i bambini il più lontano possibile dalla zona di lavoro.

Sollevare lo sportellino (A) del tappo serbatoio originale (B). Inserire nel nottolino del tappo (B) la chiave d'accensione (C) e ruotarla fino a quando non si avverte lo sblocco del tappo. Aprire il tappo (B) e rimuovere le n.4 viti (D) di fissaggio tappo, conservandole per riutilizzarle.

⚠️ Attenzione

Durante la rimozione delle n.4 viti (D), per evitare la possibile caduta accidentale delle viti stesse all'interno del serbatoio carburante, è consigliabile coprire il foro.

Sfilare il tappo (B) dalla flangia serbatoio (E). Richiudere il tappo (B), rimuovere la chiave d'accensione (C) e chiudere lo sportellino (A).

Removing the original components

⚠️ Warning

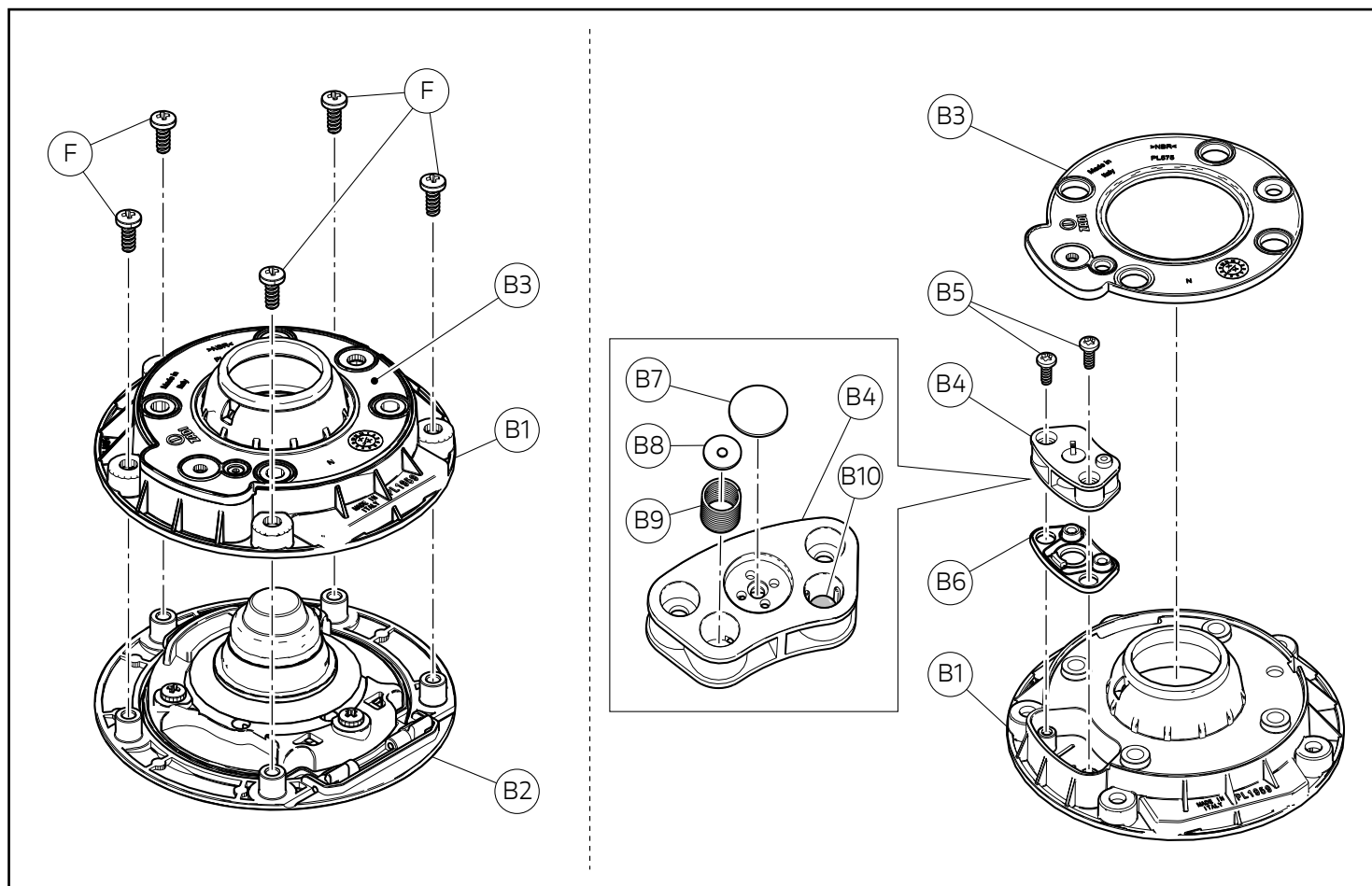
When working on the fuel tank, you may accidentally come into contact with the fuel or its fumes, so it is a good rule to select a well-ventilated area. Keep cigarettes, flames and sparks away from the work area, because fuel is highly flammable and may explode under certain conditions. Keep children well away from the work area.

Lift the flap (A) of the original tank cap (B). Insert ignition key (C) into plug lock cylinder (B) and turn key until releasing the cap.

⚠️ Warning

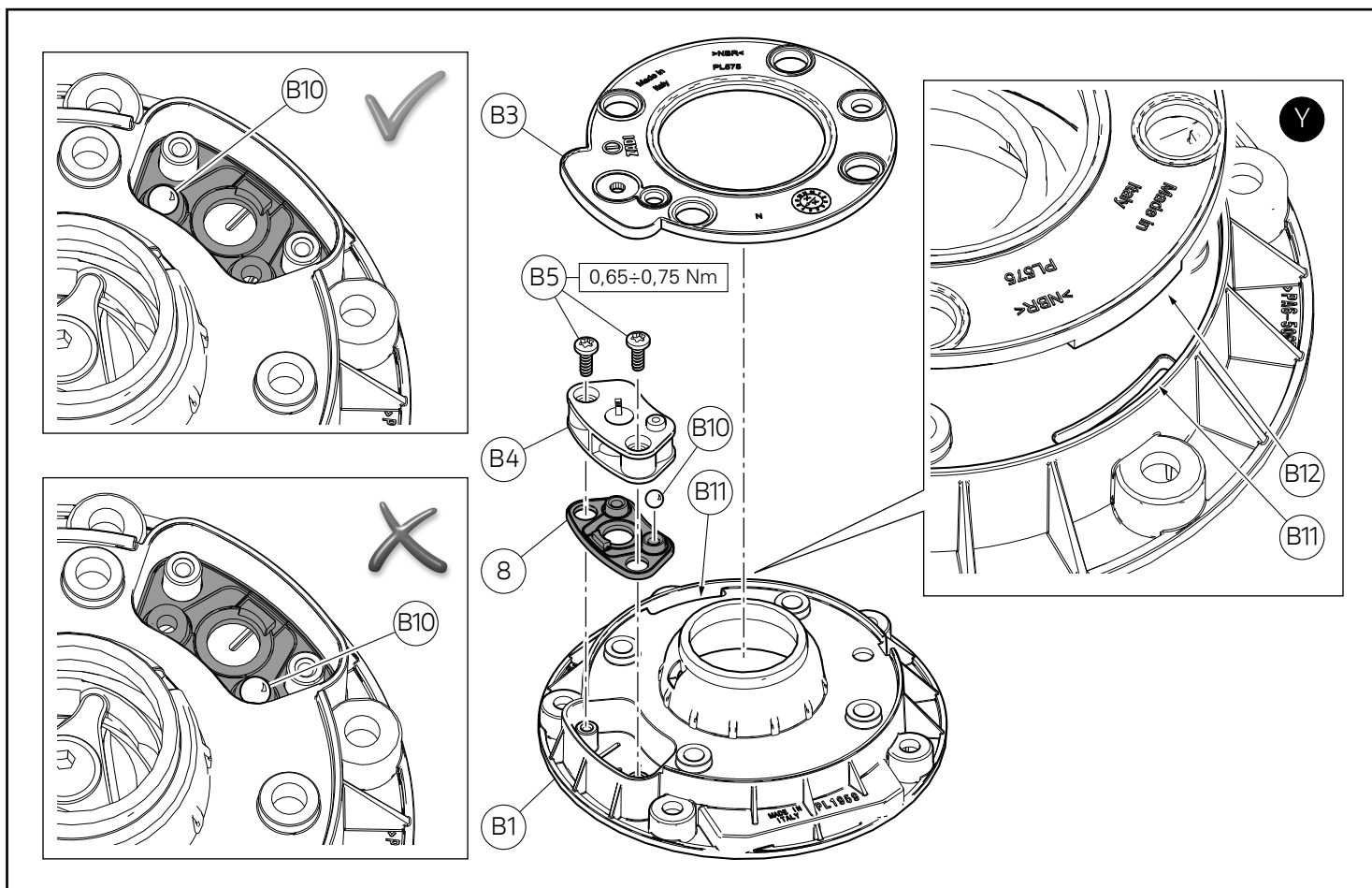
When removing the 4 screws (D), we suggest covering the hole to prevent the screws from falling inside the fuel tank.

Pull out plug (B) from tank flange (E). Close plug (B), remove ignition key (C) and close flap (A).



Ruotare il tappo (B) e svitare le n.5 viti di fissaggio (F). Rimuovere la parte inferiore tappo (B1) dalla parte superiore tappo (B2) del tappo (B). Conservare la parte inferiore tappo (B1) per il riutilizzo. Rimuovere la guarnizione (B3). Svitare le n.2 viti (B5) e sollevare leggermente il box di ventilazione (B4). Ruotare il tappo (B1) e rimuovere ,delicatamente, il box di ventilazione (B4) avendo cura di non far cadere i componenti interni. Rimuovere il tappo (B7), il disco forato (B8), la molla (B9) e la sfera (B10) dal box ventilazione (B4). Recuperare la sfera (B10). Rimuovere la guarnizione (B6).

Turn cap (B) and loosen the 5 securing screws (F). Separate bottom section (B1) of cap from top section (B2) of cap (B). Keep plug (B7) for reuse. Remove seal (B3). Loosen no.2 screws (B5) and slightly lift the ventilation box (B4). Rotate plug (B1) and gently remove the ventilation box (B4) paying attention not to let the internal components fall. Remove plug (B7), drilled disc (B8), spring (B9) and ball (B10) from ventilation box (B4). Collect ball (B10). Remove seal (B6).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

👁 Note

La guarnizione (8) è presente all'interno del kit. Nel caso non fosse presente, all'interno del kit, occorre fare riferimento al **CR148** e richiederla utilizzando il codice **86640151A**.

Montare la guarnizione (8) sulla parte inferiore del tappo (B1) orientandola come mostrato in figura. Posizionare la sfera originale (B10) sulla guarnizione (8).

⚠ Attenzione

Verificare che la sfera (B10) sia posizionata correttamente, come mostrato nei riquadri.

Montare il box di ventilazione (B4) sulla parte inferiore del tappo (B1), orientandolo come mostrato in figura e impuntare le n.2 viti originali (B5). Serrare le n.2 viti (B5) alla coppia indicata. Montare la guarnizione (B3) sul tappo serbatoio (B1) inserendo la linguetta (B12) nella relativa sede (B11) come mostrato nel riquadro (Y) e assicurarsi che sia perfettamente a battuta sulla parte inferiore del tappo (B1).

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

👁 Notes

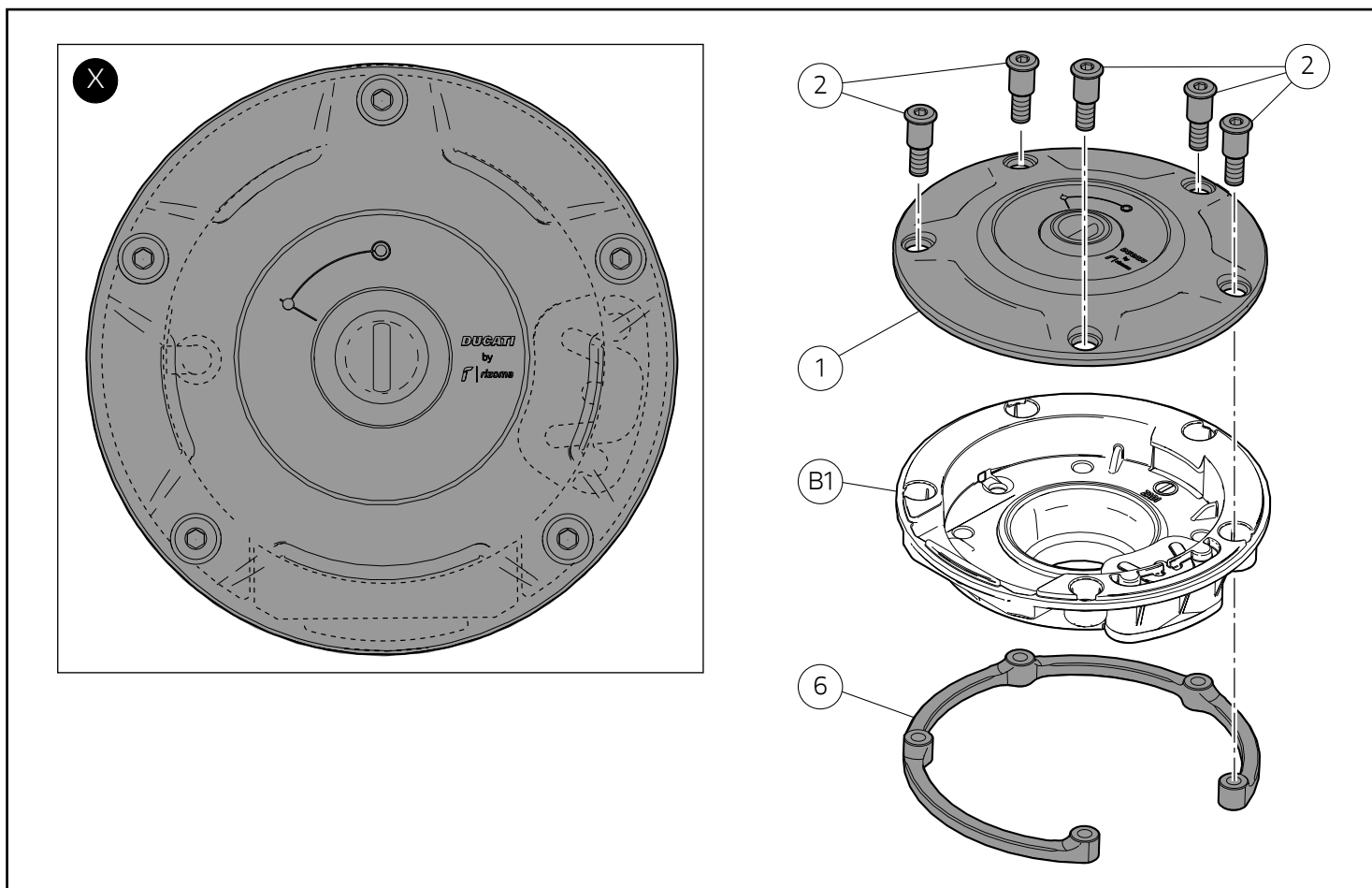
Seal (8) is inside the kit. If it is not inside the kit, refer to **CR148** and request it using the part no. **86640151A**.

Fit seal (8) on the lower part of the plug (B1), orienting it as shown in the figure. Place the original ball (B10) onto seal (8).

⚠ Warning

Check that ball (B10) is correctly positioned, as shown in the boxes.

Fit the ventilation box (B4) in the lower part of the plug (B1), aiming it as shown in the figure, and start the no.2 original screws (B5). Tighten no.2 screws (B5) to the specified torque. Fit seal (B3) on the tank plug (B1) inserting the tab (B12) in the relevant seat (B11) as shown in the box (Y) and make sure it is fully home against the lower part of the plug (B1).



● Importante

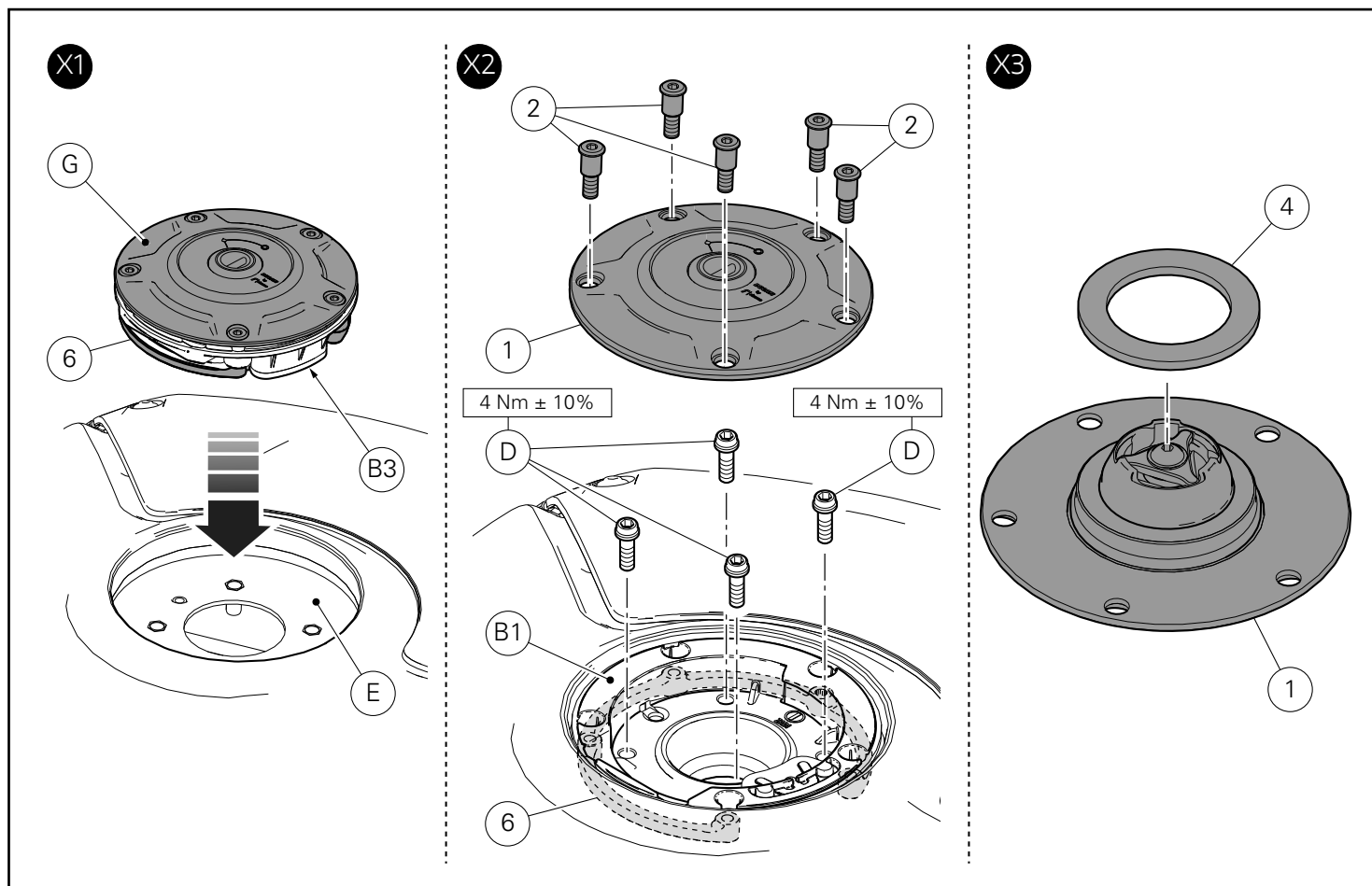
Posizionare la flangia (1) sulla parte superiore tappo (B1), orientandola come mostrato nel riquadro (X).

Inserire sulla flangia (1) le n.5 viti (2). Avvitare le n.5 viti (2) alla ghiera di fissaggio (6) portandole a battuta senza serrare.

● Caution

Position flange (3) on plug (B1) upper side, aiming it as shown in the box (X).

Insert no.5 screws (2) on flange (1). Screw no.5 screws (2) to the retaining ring nut (6) bringing them fully home without tightening.



Inserire il gruppo kit tappo serbatoio (G) nella flangia serbatoio (E), come mostrato in figura (X1).

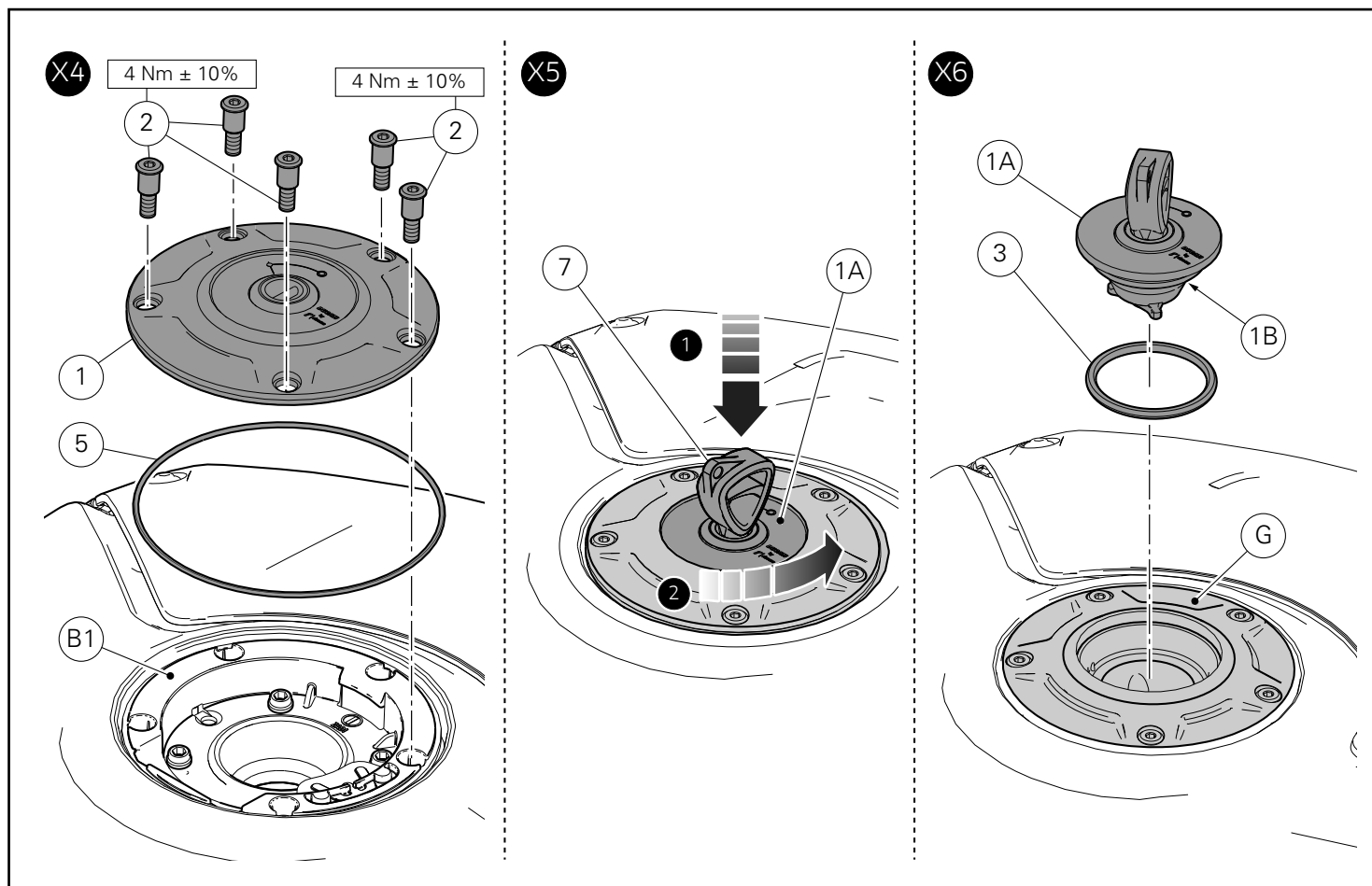
Insert the tank plug kit unit (G) in tank flange (E), as shown in the figure (X1).

Svitare le n.5 viti (2) e rimuovere la flangia (1). Fasare le forature presenti sulla parte inferiore del tappo (B1) con quelle sulla flangia serbatoio (E), assicurandosi che la ghiera (6) sia ancora in posizione rispetto al tappo (B1) e impuntare le n.4 viti originali (D). Serrare le n.4 viti (D) alla coppia indicata come mostrato in figura (X2).

Loosen no.5 screws (2) and remove flange (1). Align the holes on the lower side of the plug (B1) with those on the tank flange (E) checking that ring nut (6) is still correctly positioned with respect to the plug (B1), and start no.4 original screws (D). Tighten no.4 screws (D) to the specified torque as shown in the figure (X2).

Montare la guarnizione (4) sulla flangia tappo serbatoio (1), portandola a battuta, come mostrato in figura (X3).

Fit seal (4) on tank plug flange (1) driving it fully home as shown in the figure (X3).



Applicare un sottile velo di grasso bianco sull'anello OR (5) per evitare che si deteriori a contatto con il carburante. Montare l'anello OR (5) nella sede del tappo (B1). Posizionare nuovamente la flangia (1) sulla parte superiore tappo (B1) e impuntare le n.5 viti (2). Serare le n.5 viti (2) alla coppia indicata come mostrato in figura (X4).

Posizionare la chiave (7) sul tappo (1A). Per rimuovere il tappo (1A), premere con forza sul tappo stesso e ruotarlo in senso antiorario, sino al suo completo sblocco come mostrato in figura (X5).

Applicare un sottile velo di grasso bianco sull'anello OR (3) per evitare che si deteriori a contatto con il carburante. Montare l'anello OR (3) nell'apposita sede (1B) del tappo (1A) come mostrato in figura (X6). Introdurre il tappo (1A) nel kit tappo serbatoio (G) e tenendolo premuto verso il serbatoio, ruotarlo in senso orario fino a battuta assicurandosi che sia montato correttamente.

Importante

Il tappo (1A) montato nel kit tappo serbatoio (G) non è in sicurezza poiché smontabile da chiunque quindi assicurarsi di non lasciare la moto incustodita in un locale sicuro.

Apply a thin layer of white grease on the O-ring (5) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (5) in the relevant seat on plug (B1). Position flange (1) again on the upper side of plug (B1), and start no.5 screws (2). Tighten no.5 screws (2) to the specified torque as shown in the figure (X4).

Position key (7) on plug (1A). To remove the plug (1A), firmly press on the plug and rotate it counter clockwise until it is completely disengaged, as shown in the figure (X5).

Apply a thin layer of white grease on the O-ring (3) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (3) in the relevant seat (1B) of plug (1A), as shown in the figure (X6). Insert plug (1A) in tank plug kit (G) and, by holding it pressed towards the tank, rotate it clockwise until fully home checking that it is fitted correctly.

Caution

Plug (1A) fitted in tank plug kit (G) can be removed by anyone, therefore leave the bike unattended only in a safe place.

Kit levier d'embrayage - 97780051AA (Noir) - 97780051AB (Argent)
 Kit Kupplungshebel - 97780051AA (Schwarz) - 97780051AB (Silber)

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeits-eingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



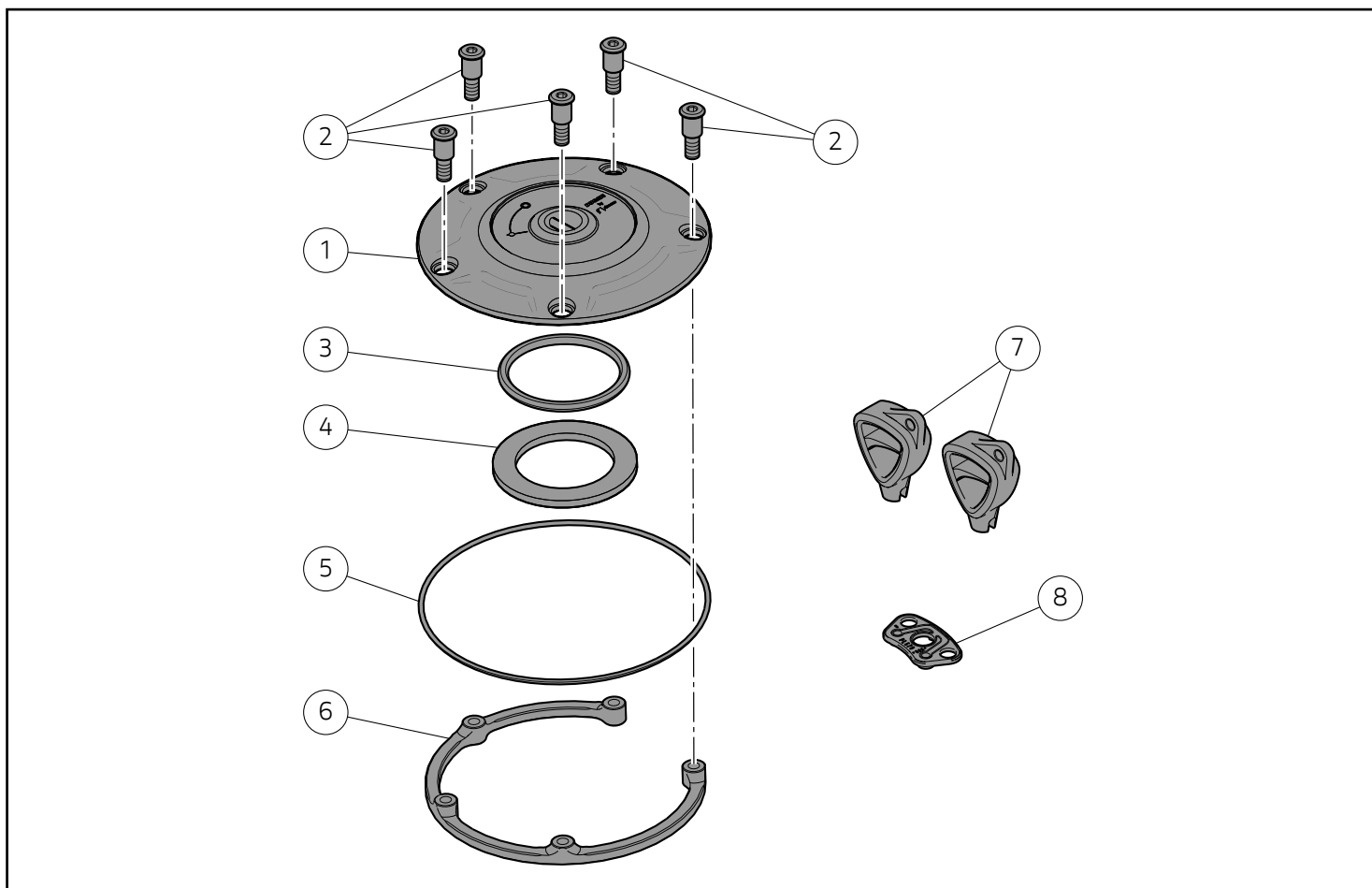
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



⚠ Attention

Si le joint (8) n'est pas inclus dans le kit, il est nécessaire de mentionner **CR148** et de demander le joint dont la référence est :

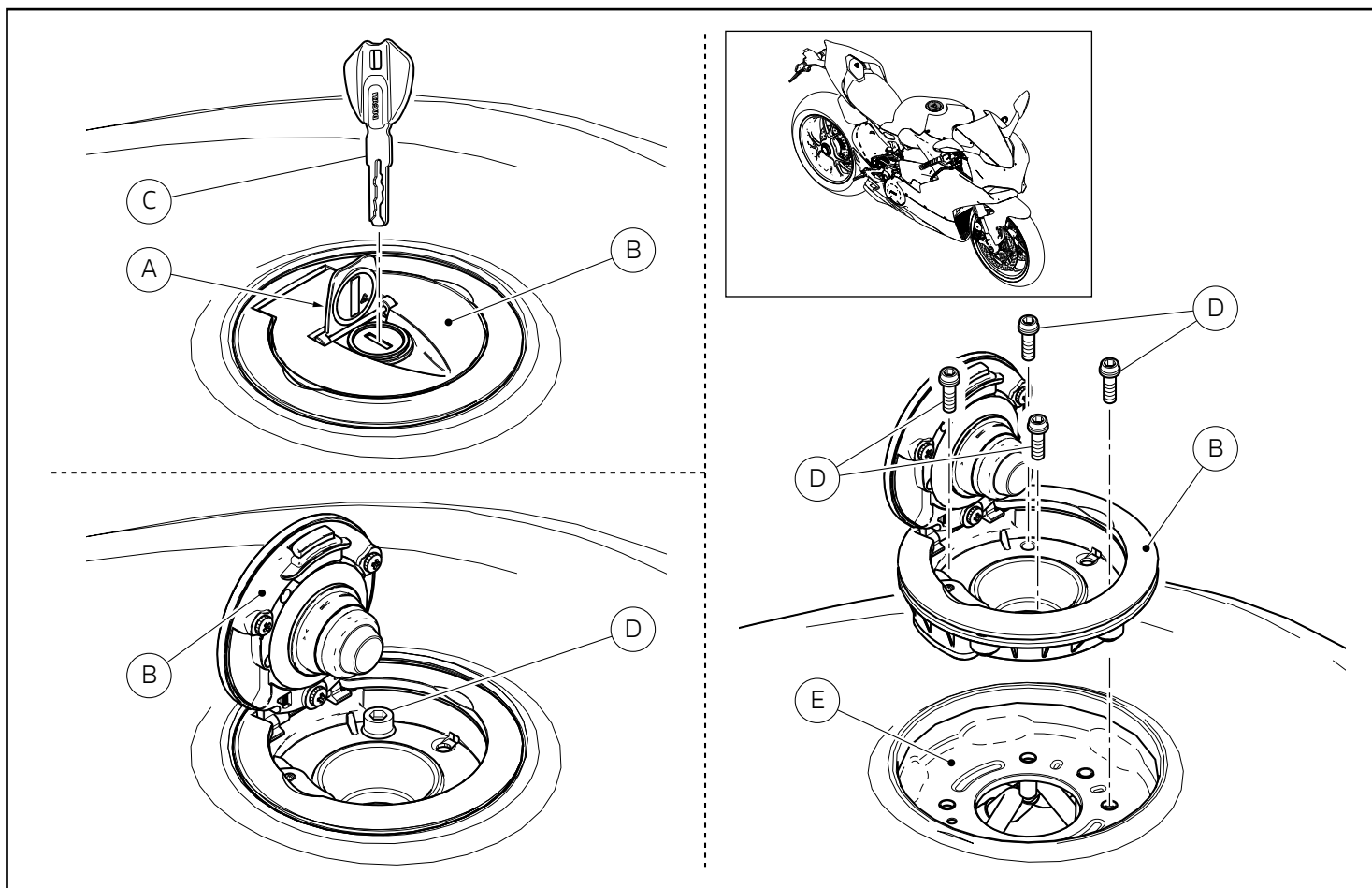
- **86640151A**

⚠ Achtung

Wenn die Dichtung (8) nicht im Kit enthalten ist, muss auf das **CR148** Bezug genommen und sie unter der folgenden Artikelnummer angefordert werden:

- **86640151A**

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Ensemble bride bouchon réservoir	Einheit Tankverschlussflansch
2	Vis	Schraube
3	Bague petite	Kleiner Ring
4	Joint	Dichtung
5	Bague grande	Großer Ring
6	Écrou annulaire de fixation	Befestigungsnutmutter
7	Clé	Schlüssel
8	Joint	Dichtung



Dépose composants d'origine

⚠ Attention

En opérant sur le réservoir, il est possible d'entrer en contact avec le carburant ou ses émanations, par conséquent il est extrêmement important de travailler dans un endroit bien ventilé. Tenir les cigarettes, les flammes et les étincelles éloignées de la zone de travail car le carburant est extrêmement inflammable et il peut exploser dans certaines conditions. Tenir les enfants le plus loin possible de la zone de travail.

Soulever la trappe (A) du bouchon du réservoir d'origine (B). Insérer dans le crampon du bouchon (B) la clé de contact (C) et la tourner jusqu'à ce que le bouchon se soit débloqué.

⚠ Attention

Lors de la dépose des 4 vis (D), afin d'éviter qu'elles tombent de manière accidentelle à l'intérieur du réservoir carburant, nous vous conseillons de boucher le trou.

Sortir le bouchon (B) du collet du réservoir (E). Fermer le bouchon (B), déposer la clé de contact (C) et fermer la trappe (A).

Ausbau der Original-Bestandteile

⚠ Achtung

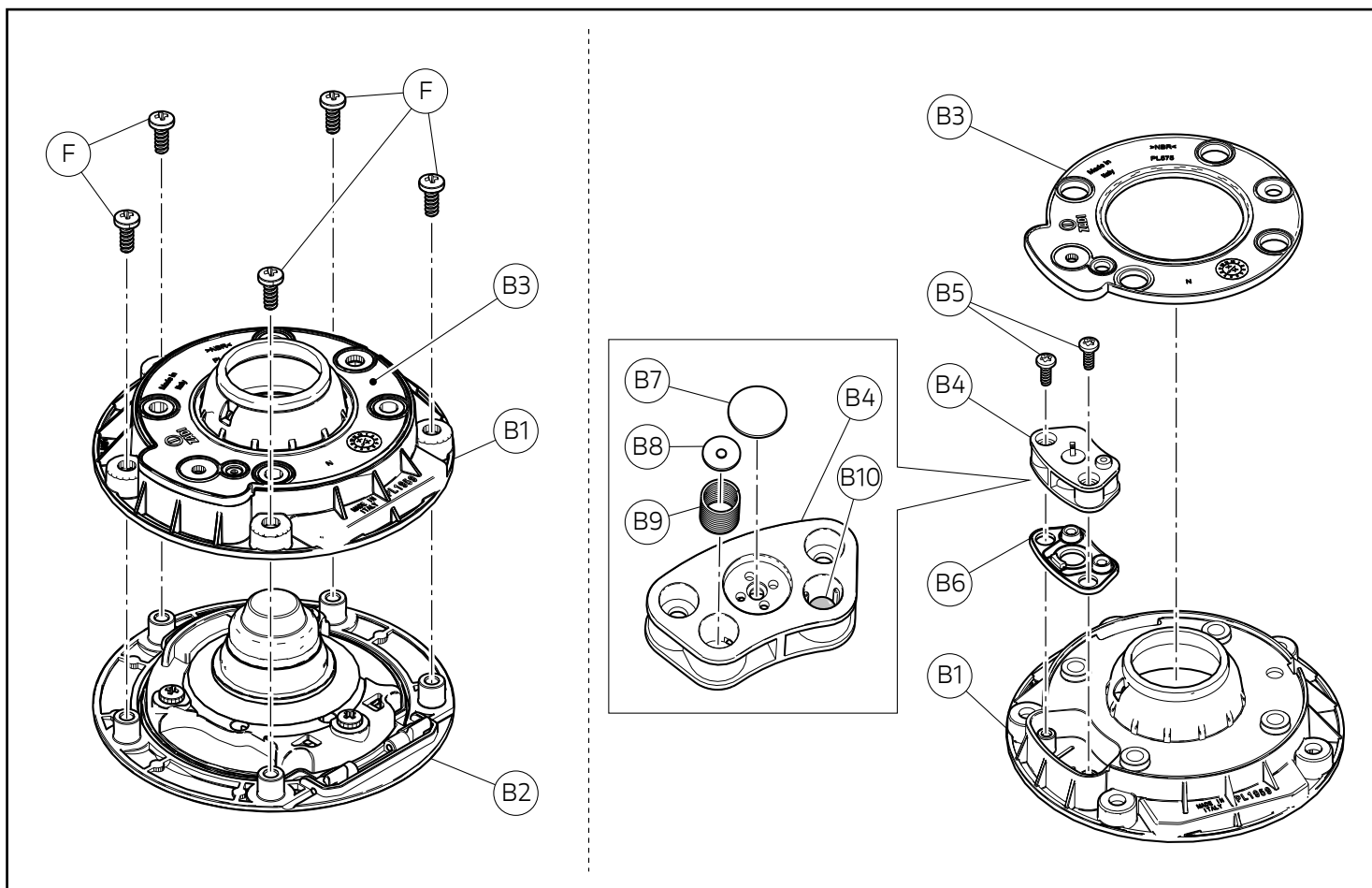
Durch Einwirken auf den Behälter ist es möglich, mit dem Kraftstoff oder seine Dünste in Berührung zu kommen, deswegen ist es äußerst wichtig, in einem gut belüfteten Ort zu arbeiten. Zigaretten, Flamme und Funken vom Arbeitsplatz fernhalten, da der Kraftstoff extrem entzündbar ist und, unter bestimmten Umständen, explodieren kann. Die Kinder vom Arbeitsplatz so weit wie möglich fernhalten.

Die Tür (A) des Original-Behälterverschlusses (B) heben. Den Zündschlüssel (C) in den Verschlussnippel (B) einfügen und ihn drehen, bis die Verschlussentriegelung erfolgt.

⚠ Achtung

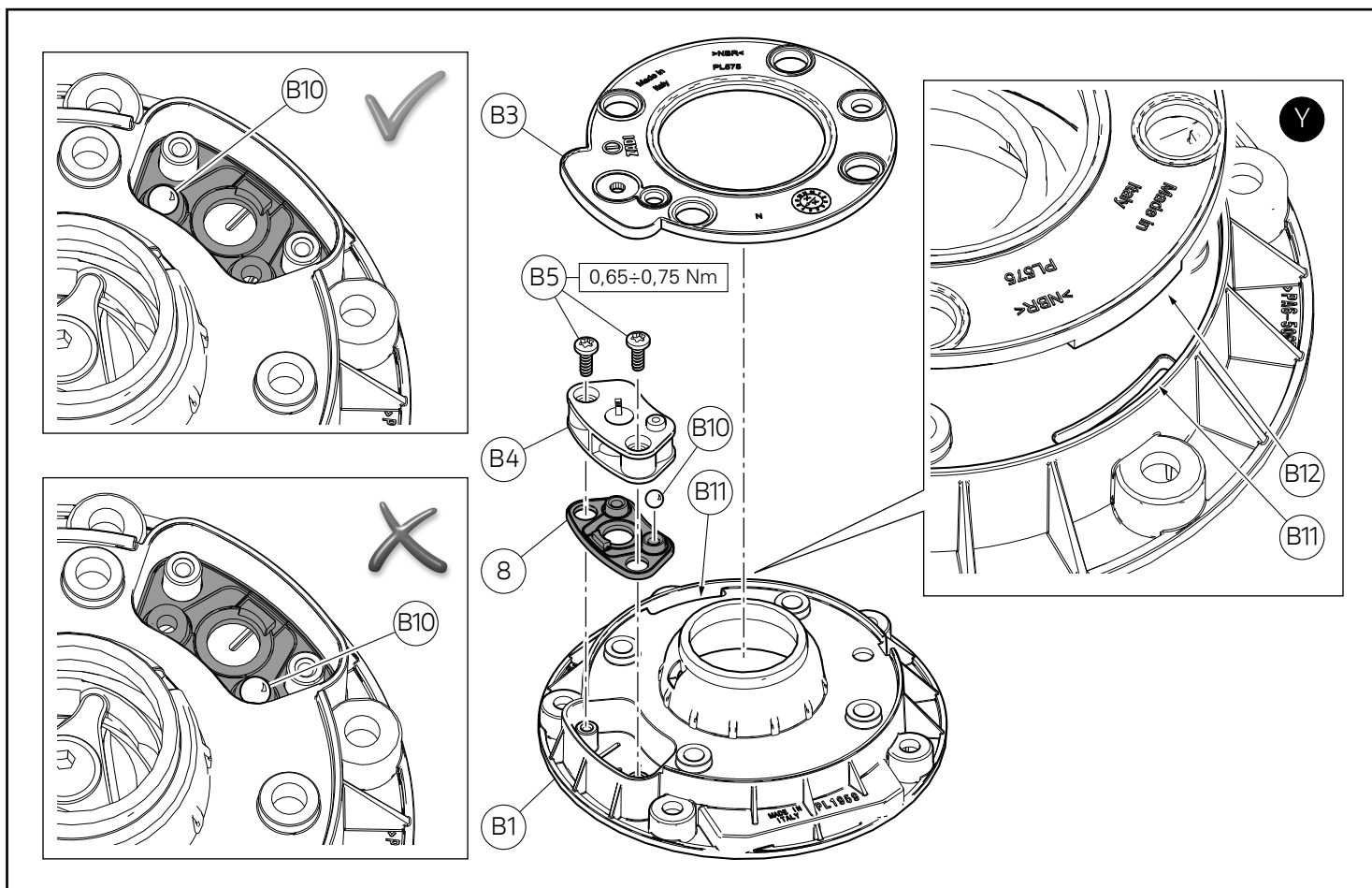
Es ist ratsam, die Öffnung während der Entfernung der 4 Schrauben (D) abzudecken, um zu verhindern, dass die Schrauben versehentlich in den Kraftstofftank fallen.

Den Verschluss (B) vom Tankflansch (E) abziehen. Den Verschluss (B) wieder schließen, den Zündschlüssel (C) entfernen und die Klappe (A) schließen.



Tourner le bouchon (B) et desserrer les 5 vis de fixation (F). Enlever la partie inférieure du bouchon (B1) de la partie supérieure (B2) du bouchon (B). Conserver la partie inférieure bouchon (B1) pour la réutiliser. Déposer le joint (B3). Desserrer les 2 vis (B5) et soulever légèrement la boîte de ventilation (B4). Tourner le bouchon (B1) et déposer doucement la boîte de ventilation (B4) en faisant attention à ne pas faire tomber les composants à l'intérieur. Déposer le bouchon (B7), le disque percé (B8), le ressort (B9) et la sphère (B10) de la boîte de ventilation (B4). Récupérer la sphère (B10). Déposer le joint (B6).

Den Verschluss (B) drehen und die 5 Befestigungsschrauben (F) lösen. Die Verschlussunterseite (B1) von der Verschlussobenseite (B2) des Verschlusses (B) entfernen. Den unteren Verschlussenteil (B1) für die erneute Verwendung aufbewahren. Die Dichtung (B3) entfernen. Die 2 Schrauben (B5) lösen und den Belüftungseinsatz (B4) leicht anheben. Den Verschluss (B1) drehen und den Belüftungseinsatz (B4) vorsichtig entfernen. Dabei darauf achten, die internen Komponenten dabei nicht herunterfallen. Den Verschluss (B7), die gelochte Scheibe (B8), die Feder (B9) und die Kugel (B10) aus dem Belüftungseinsatz (B4) entfernen. Die Kugel (B10) aufnehmen. Die Dichtung (B6) entfernen.



Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Remarques

Le joint (8) est inclus dans le kit. S'il n'est pas inclus, il est nécessaire de mentionner **CR148** et de demander le joint dont la référence est **86640151A**.

Poser le joint (8) dans la partie inférieure du bouchon (B1) en l'orientant comme la figure le montre. Positionner la sphère d'origine (B10) sur le joint (8).

Attention

Vérifier que la sphère (B10) est correctement en position comme les encadrés le montrent.

Poser la boîte de ventilation (B4) sur la partie inférieure du bouchon (B1) en l'orientant comme la figure le montre et présenter les 2 vis d'origine (B5). Serrer les 2 vis (B5) au couple prescrit. Poser le joint (B3) sur le bouchon du réservoir (B1) en insérant la clavette (B12) dans son siège (B11) comme l'encadré le montre (Y) et contrôler qu'il se trouve en butée sur la partie inférieure du bouchon (B1).

Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Hinweis

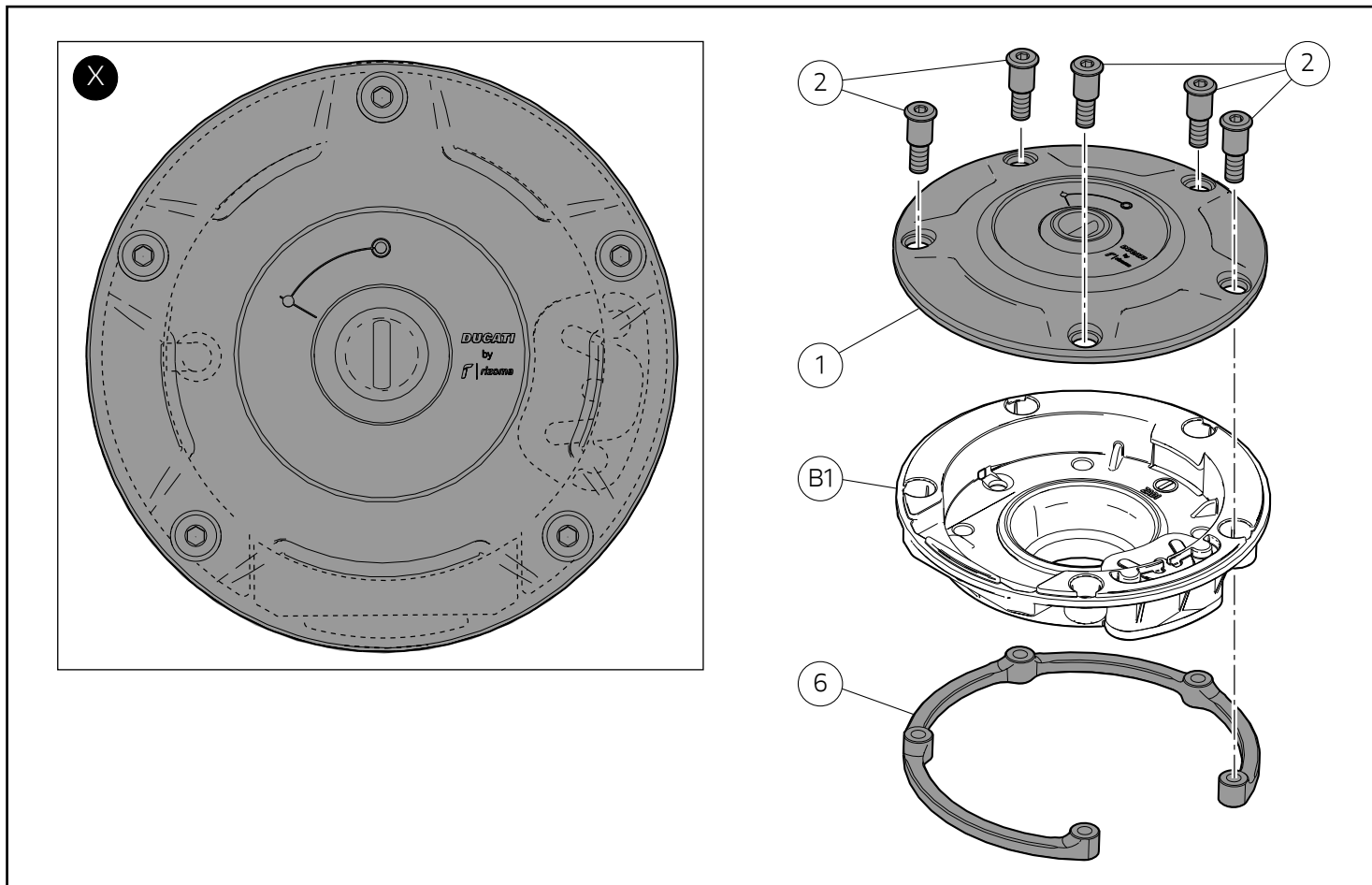
Die Dichtung (8) befindet sich im Kit. Wenn sie nicht im Kit enthalten ist, muss auf das **CR148** Bezug genommen und sie unter der Artikelnummer **86640151A** angefordert werden.

Die Dichtung (8) am unteren Teil des Verschluss (B1) montieren und wie abgebildet ausrichten. Die Original-Kugel (B10) an der Dichtung (8) anordnen.

Achtung

Überprüfen, dass die Kugel (B10) richtig angeordnet ist, wie in den Ausschnitten dargestellt.

Den Belüftungseinsatz (B4) am unteren Teil des Verschluss (B1) montieren, wie abgebildet ausrichten und die 2 Originalschrauben (B5) ansetzen. Die 2 Schrauben (B5) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen. Die Dichtung (B3) am Tankverschluss (B1) montieren, dazu den Federkeil (B12) in seinen Sitz (B11) einsetzen, wie im Ausschnitt (Y) dargestellt, und sicherstellen, dass er perfekt am unteren Teil des Verschluss (B1) auf Anschlag kommt.



Important

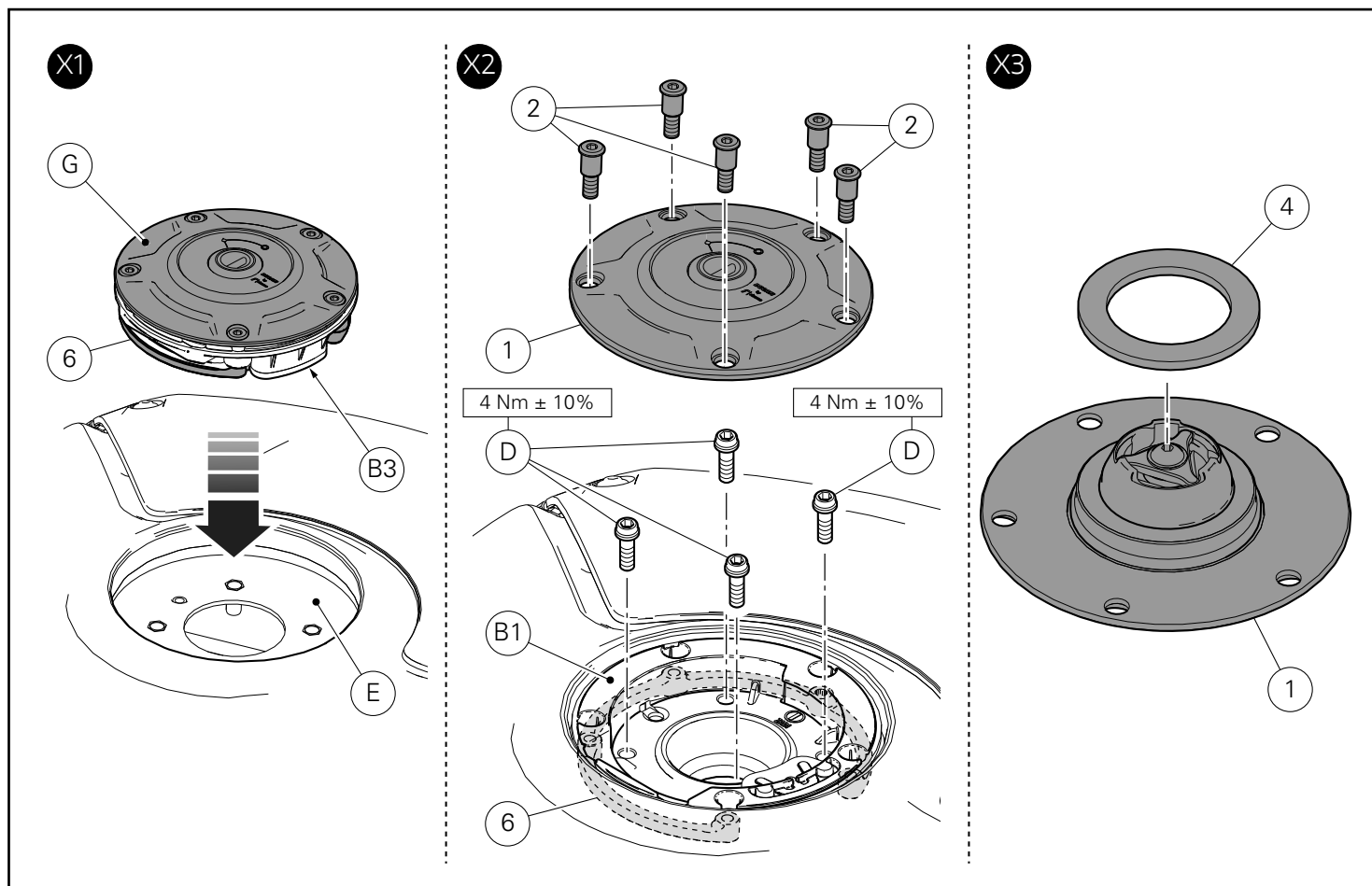
Positionner le flasque (1) sur la partie supérieure du bouchon (B1) en l'orientant comme la figure (X) le montre.

Insérer les 5 vis (2) sur la bride (1). Visser les 5 vis (2) à l'écrou annulaire de fixation (6) en les portant en butée sans serrer.

Wichtig

Den Flansch (1) am oberen Verschlussbereich (B1) anordnen und, wie im Detailausschnitt (X) angegeben, ausrichten.

Die 5 Schrauben (2) auf den Flansch (1) fügen. Die 5 Schrauben (2) in der Befestigungsnutmutter (6) anschrauben und auf Anschlag bringen, jedoch nicht anziehen.



Insérer le groupe kit bouchon de réservoir (G) dans la bride de réservoir (E), comme la figure le montre (X1).

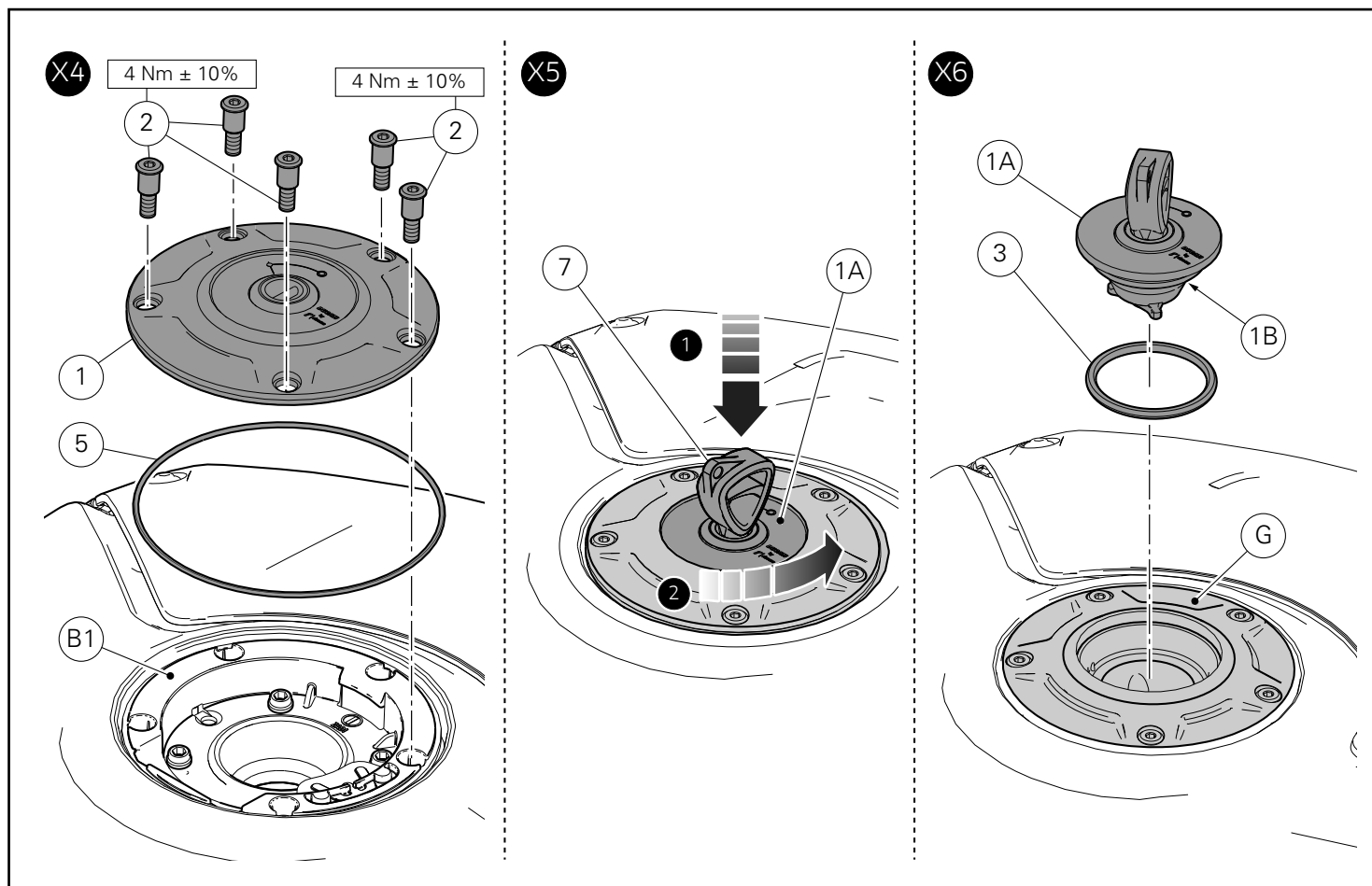
Dévisser les 5 vis (2) et déposer la bride (1). Caler les trous présents sur la partie inférieure du bouchon (B1) avec ceux de la bride du réservoir (E) en s'assurant que l'écrou annulaire (6) est encore en position par rapport au bouchon (B1) et présenter les 4 vis d'origine (D). Serrer les 4 vis (D) au couple indiqué comme la figure le montre (X2).

Monter le joint (4) sur la bride du bouchon de réservoir (1) en le portant en butée comme la figure le montre (X3).

Die Tankverschlusseinheit (G) wie in Abbildung (X1) gezeigt, in den Tankflansch (E) einfügen.

Die 5 Schrauben (2) lösen, dann den Flansch (1) entfernen. Die im unteren Bereich des Verschlusses (B1) vorhandenen Bohrungen mit denen im Tankflansch (E) auf Übereinstimmung bringen und sicherstellen, dass die Nutmutter (6) sich gegenüber dem Verschluss (B1) noch in Position befindet, dann die 4 Original-Schrauben (D) ansetzen. Die 4 Schrauben (D) mit dem in der Abbildung (X2) angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Dichtung (4) am Tankverschlussflansch (1) montieren und wie in Abbildung (X3) dargestellt, auf Anschlag bringen.



Appliquer un léger voile de graisse blanche sur le joint torique (5) pour éviter qu'il se détériore au contact du carburant. Monter le joint torique (5) dans le siège du bouchon (B1). Positionner à nouveau la bride (1) sur la partie supérieure du bouchon (B1) et présenter les 5 vis (2). Serrer les 5 vis (2) au couple indiqué comme la figure le montre (X4).

Positionner la clé (7) sur le bouchon (1A). Pour déposer le bouchon (1A), appuyer avec force sur le bouchon et le tourner en sens anti-horaire, jusqu'à son complet déblocage, comme la figure le montre (X5).

Appliquer un léger voile de graisse blanche sur le joint torique (3) pour éviter qu'il se détériore au contact du carburant. Monter le joint torique (3) dans son siège (1B) sur le bouchon (1A) comme la figure le montre (X6). Introduire le bouchon (1A) dans le kit bouchon réservoir (G) et en le maintenant enfoncé dans le réservoir, le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'en butée en s'assurant qu'il est monté correctement.

Important

Le bouchon (1A) monté dans le kit bouchon réservoir (G) n'est pas en sécurité puisque n'importe qui peut le démonter, s'assurer donc de ranger la moto dans un local sûr si elle est laissée sans surveillance.

Eine dünne Schicht weißes Fett auf den O-Ring (5) auftragen, um zu vermeiden, dass er bei Kontakt mit dem Kraftstoff verschleißt. Den O-Ring (5) im Verschlussitz (B1) montieren. Den Flansch (1) erneut an der Oberseite des Verschlusses (B1) anordnen und die 5 Schrauben (2) ansetzen. Die 5 Schrauben (2) mit dem in der Abbildung (X4) angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Schlüssel (7) in den Verschluss (1A) einstecken. Zum Entfernen des Verschlusses (1A) fest darauf drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der sich vollständig gelöst hat, siehe Abbildung (X5).

Eine dünne Schicht weißes Fett auf den O-Ring (3) auftragen, um zu vermeiden, dass er bei Kontakt mit dem Kraftstoff verschleißt. Den O-Ring (3) wie in der Abbildung (X6) dargestellt, in den entsprechenden Sitz (1B) des Verschlusses (1A) montieren. Den Verschluss (1A) in das Kit Tankverschluss (G) einfügen und während man ihn zum Tank hin drückt, im Uhrzeigersinn drehen und sicherstellen, dass er korrekt montiert ist.

Wichtig

Der Verschluss (1A), der im Kit Tankverschluss (G) montiert ist, ist kein Sicherheitsverschluss, da er von jedermann entfernt werden kann. Das Motorrad daher nur an einem sicheren Ort unbeaufsichtigt abstellen.

Conjunto de alavanca da embraiagem - 97780051AA (Preto) - 97780051AB (Prata) Clutch lever kit - 97780051AA (Black) - 97780051AB (Silver)

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. (A)) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example (A)) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



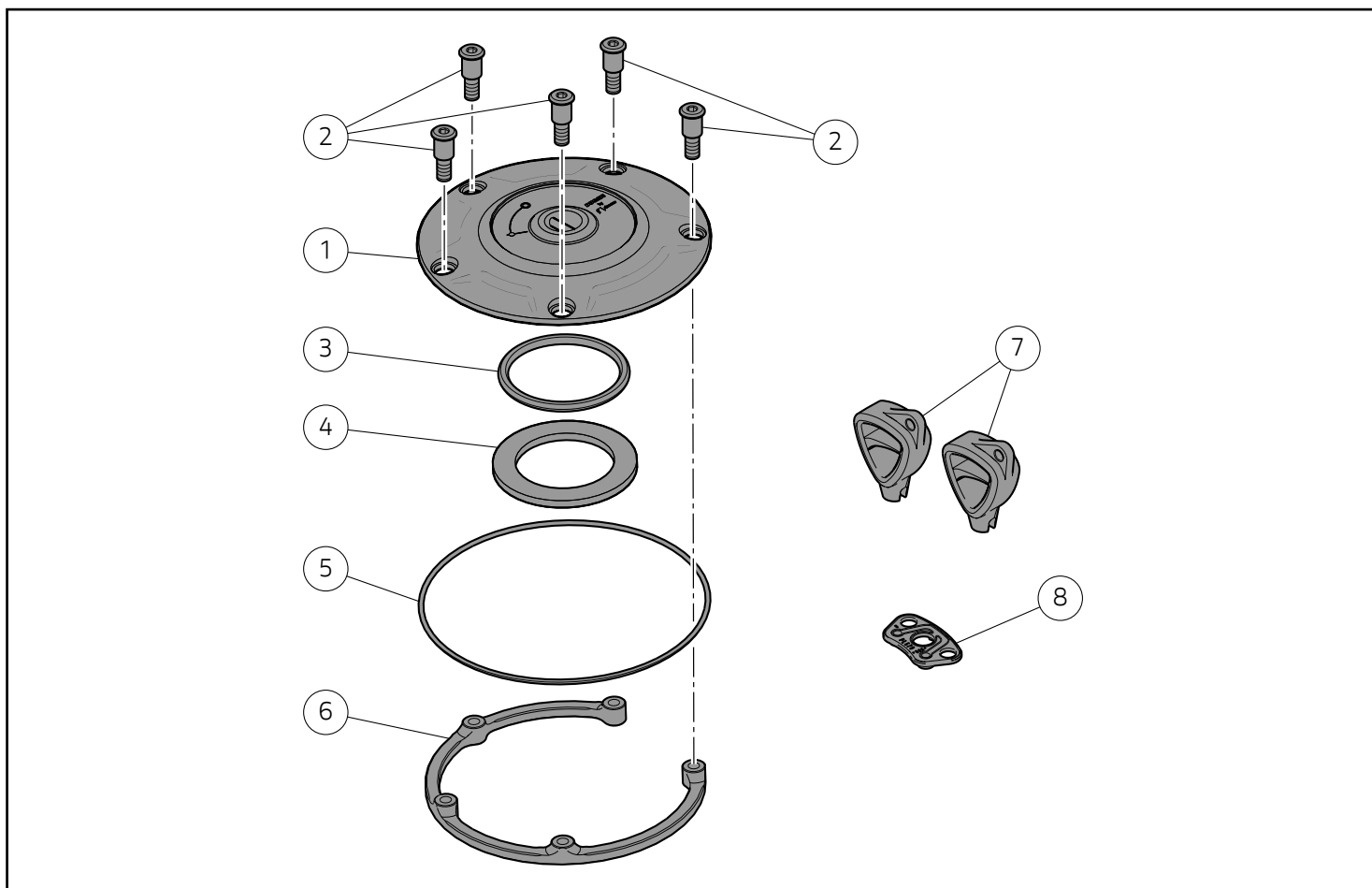
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



⚠️ Atenção

Se não houver a junta de vedação (8) dentro do conjunto, ocorre consultar o **CR148** e solicitá-la utilizando o seguinte código:

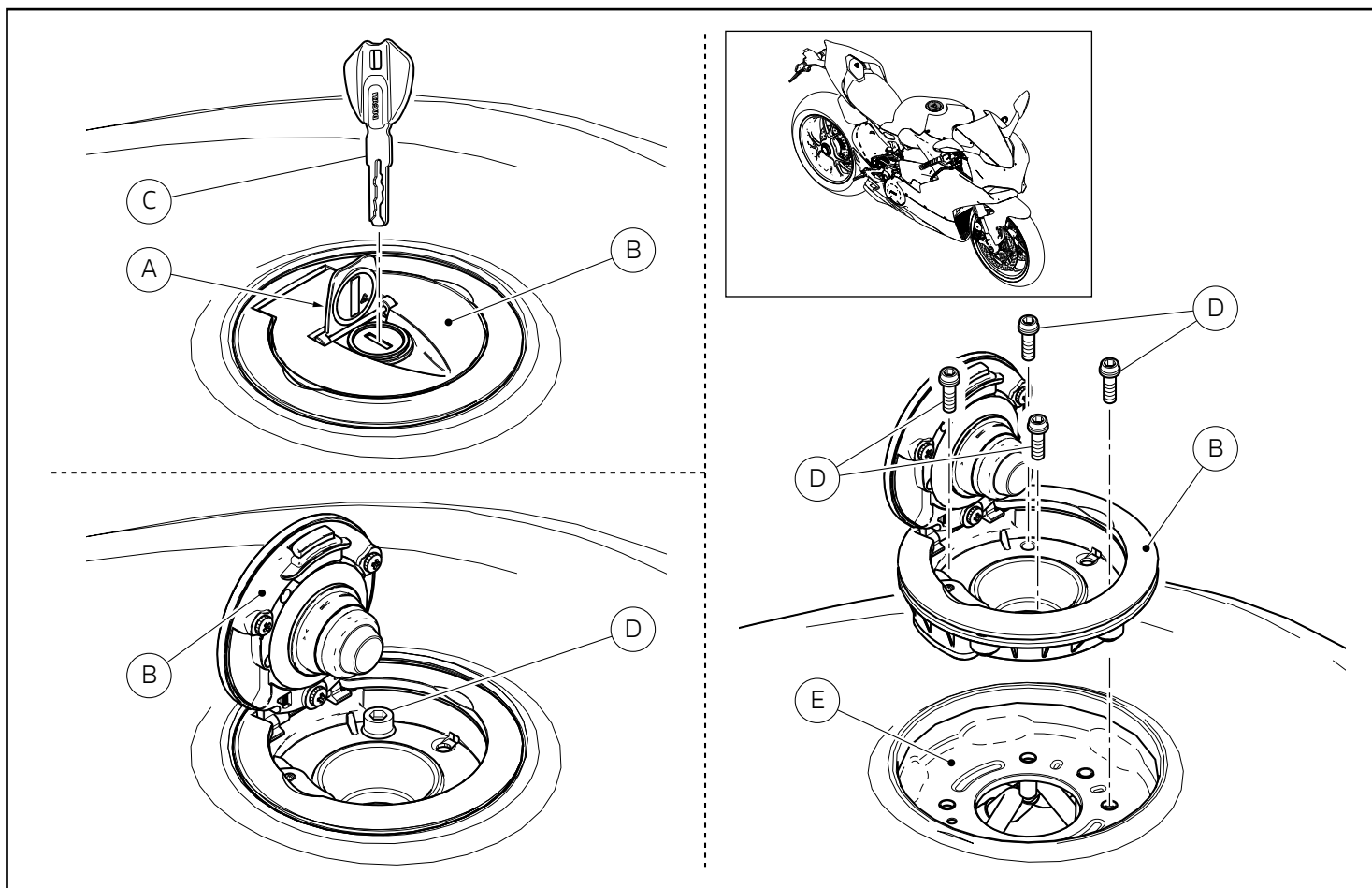
- **86640151A**

⚠️ Warning

If seal (8) is not inside the kit, refer to **CR148** and request it using the following part no.:

- **86640151A**

Pos.	Descrição	Description
1	Conjunto flange da tampa do depósito	Tank plug flange assembly
2	Parafuso	Screw
3	Anel pequeno	Small ring
4	Junta de vedação	Seal
5	Anel grande	Big ring
6	Anilha de fixação	Retaining ring nut
7	Chave	Key
8	Junta de vedação	Seal



Desmontagem dos componentes originais

⚠ Atenção

Atuando no depósito, é possível entrar em contacto com o combustível ou com as suas exalações, por isso é extremamente importante trabalhar num local bem ventilado. Mantenha cigarros, chamas e faíscas longe da zona de trabalho, pois o combustível é extremamente inflamável e em condições particulares pode até mesmo explodir. Mantenha as crianças o mais longe possível da zona de trabalho.

Levante a portinhola (A) da tampa do depósito original (B). Insira a chave de ignição (C) no ferrolho da tampa (B) e gire-a até ouvir o desbloqueio da tampa.

⚠ Atenção

Durante a remoção dos 4 parafusos (D), para evitar a possível queda acidental dos parafusos no interior do depósito de combustível, recomenda-se cobrir o furo.

Retire a tampa (B) da flange do depósito (E). Volte a fechar a tampa (B), remova a chave de ignição (C) e feche a porta (A).

Removing the original components

⚠ Warning

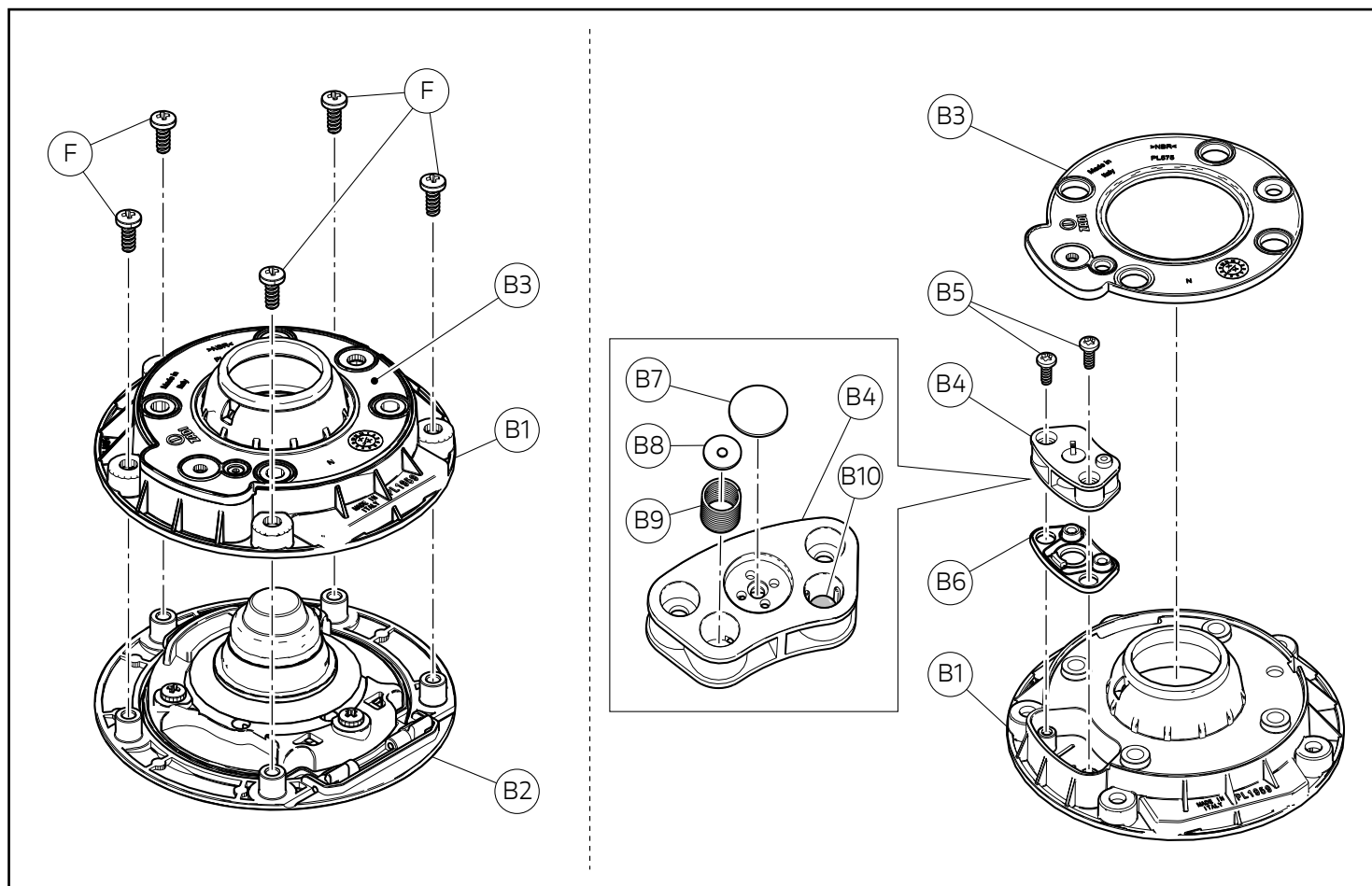
When working on the fuel tank, you may accidentally come into contact with the fuel or its fumes, so it is a good rule to select a well-ventilated area. Keep cigarettes, flames and sparks away from the work area, because fuel is highly flammable and may explode under certain conditions. Keep children well away from the work area.

Lift the flap (A) of the original tank cap (B). Insert ignition key (C) into plug lock cylinder (B) and turn key until releasing the cap.

⚠ Warning

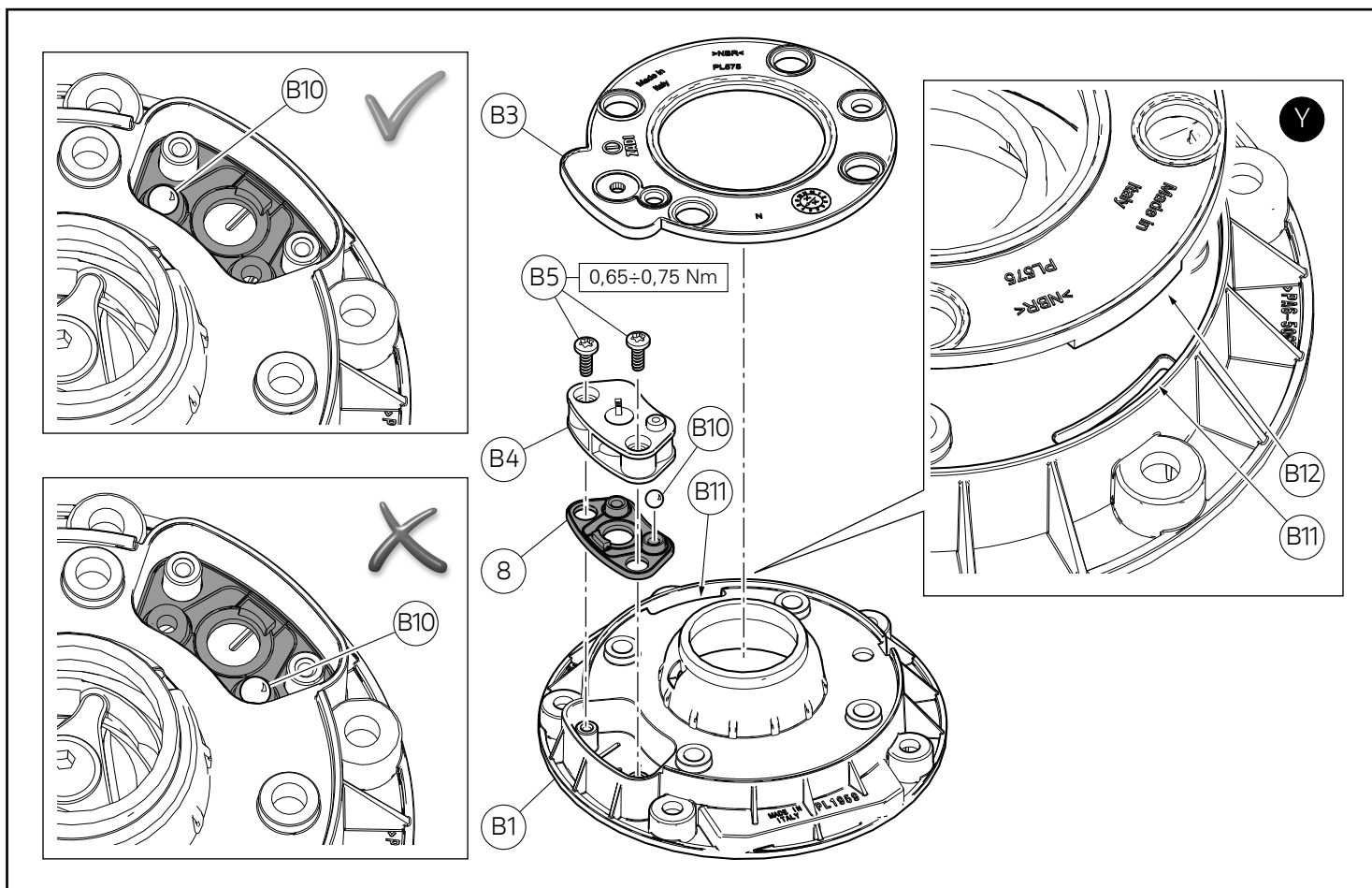
When removing the 4 screws (D), we suggest covering the hole to prevent the screws from falling inside the fuel tank.

Pull out plug (B) from tank flange (E). Close plug (B), remove ignition key (C) and close flap (A).



Gire a tampa (B) e desatarraxe os 5 parafusos de fixação (F). Remova a parte inferior da tampa (B) pela parte superior da tampa (B2) da tampa (B). Conserve a parte inferior da tampa (B1) para a reutilização. Remova a junta de vedação (B3). Desatarraxe os 2 parafusos (B5) e levante ligeiramente a caixa de ventilação (B4). Rode a tampa (B1) e remova, delicadamente, a caixa de ventilação (B4) tendo cuidado para não deixar cair os componentes internos. Remova a tampa (B7), o disco furado (B8), a mola (B9) e a esfera (B10) da caixa de ventilação (B4). Guarde a esfera (B10). Remova a junta de vedação (B6).

Turn cap (B) and loosen the 5 securing screws (F). Separate bottom section (B1) of cap from top section (B2) of cap (B). Keep plug (B7) for reuse. Remove seal (B3). Loosen no.2 screws (B5) and slightly lift the ventilation box (B4). Rotate plug (B1) and gently remove the ventilation box (B4) paying attention not to let the internal components fall. Remove plug (B7), drilled disc (B8), spring (B9) and ball (B10) from ventilation box (B4). Collect ball (B10). Remove seal (B6).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

👁️ Notas

A junta de vedação (8) está presente no interior do conjunto. Se não estiver presente, no interior do conjunto, ocorre consultar o **CR148** e solicitá-la utilizando o código **86640151A**.

Monte a junta de vedação (8) na parte inferior da tampa (B1), posicionando-a como mostrado na figura. Posicione a esfera original (B10) na junta de vedação (8).

⚠️ Atenção

Verifique se a esfera (B10) está posicionada corretamente, como mostrado nos quadros.

Monte a caixa de ventilação (B4) na parte inferior da tampa (B1) posicionando-a como mostrado na figura e encoste os 2 parafusos originais (B5). Aperte os 2 parafusos (B5) ao binário indicado. Monte a junta de vedação (B3) na tampa do depósito (B1) inserindo a lingueta (B12) na relativa sede (B11), como mostrado no quadro (Y) e certifique-se de que encosta perfeitamente na parte inferior da tampa (B1).

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

👁️ Notes

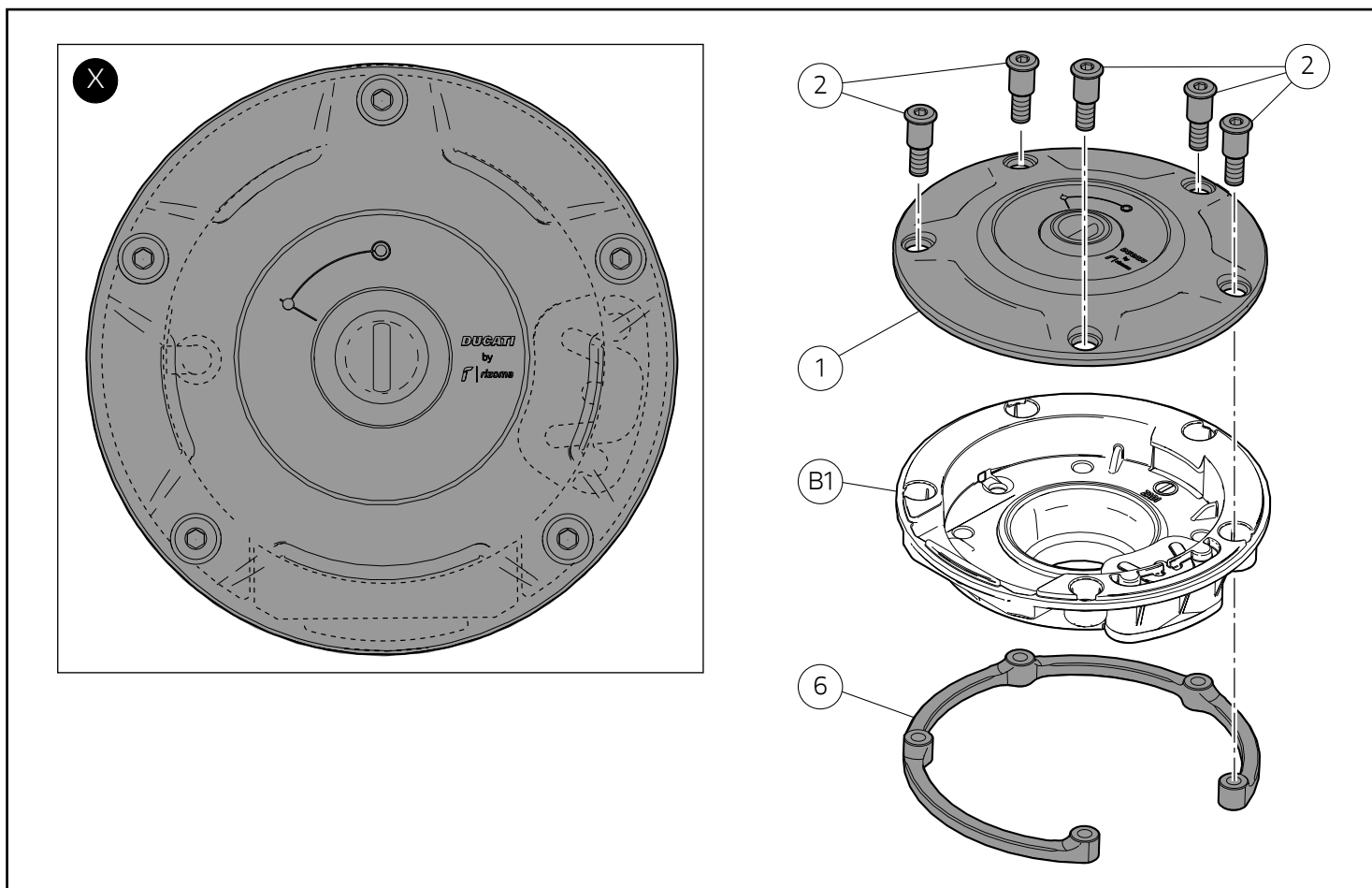
Seal (8) is inside the kit. If it is not inside the kit, refer to **CR148** and request it using the part no. **86640151A**.

Fit seal (8) on the lower part of the plug (B1), orienting it as shown in the figure. Place the original ball (B10) onto seal (8).

⚠️ Warning

Check that ball (B10) is correctly positioned, as shown in the boxes.

Fit the ventilation box (B4) in the lower part of the plug (B1), aiming it as shown in the figure, and start the no.2 original screws (B5). Tighten no.2 screws (B5) to the specified torque. Fit seal (B3) on the tank plug (B1) inserting the tab (B12) in the relevant seat (B11) as shown in the box (Y) and make sure it is fully home against the lower part of the plug (B1).



● Importante

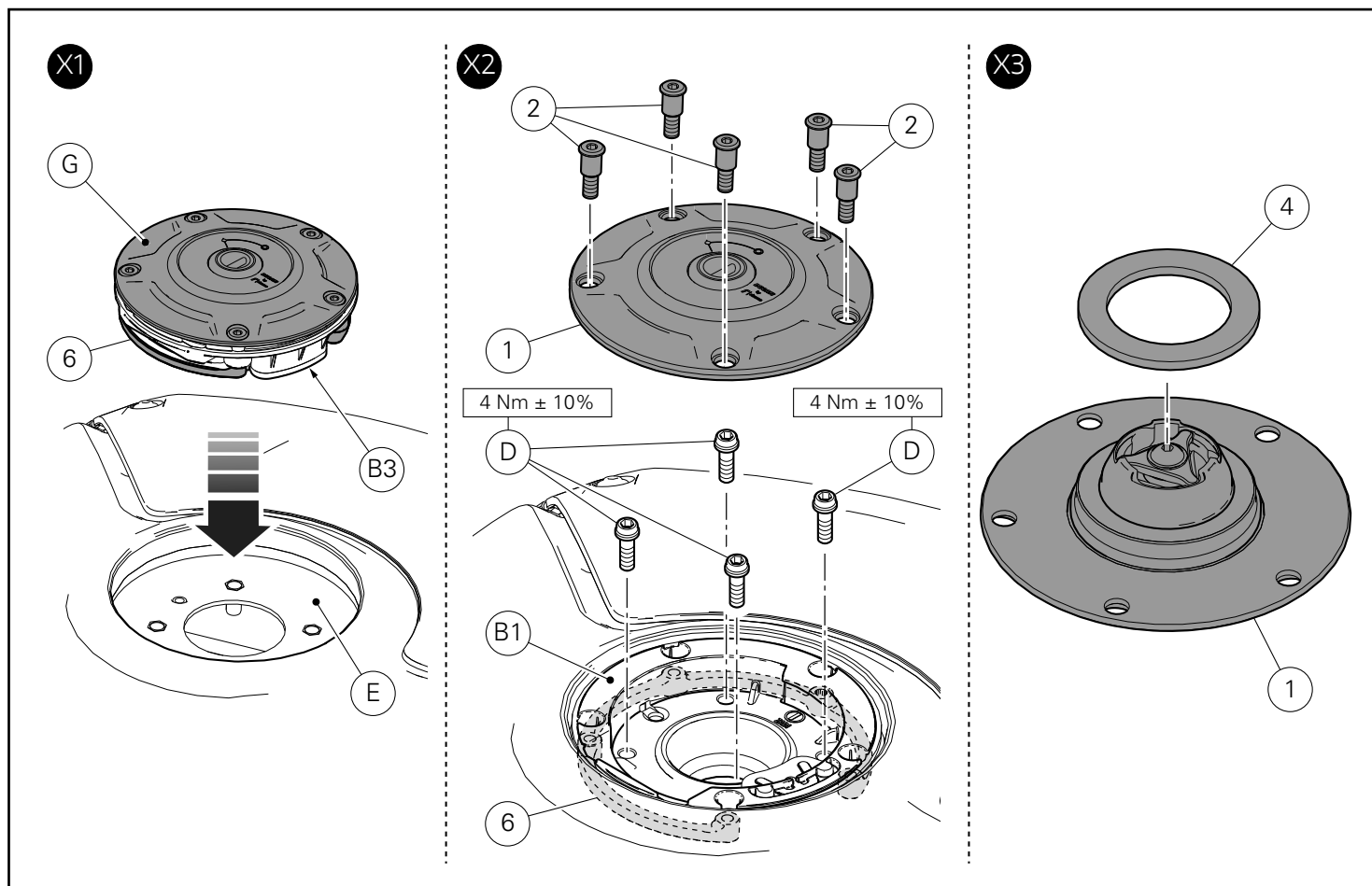
Posicione a flange (1) na parte superior da tampa (B1), orientando-a como mostrado no quadro (X).

Insira os 5 parafusos (2) na flange (1). Atarraxe os 5 parafusos (2) na anilha de fixação (6), encostando-os sem apertar.

● Caution

Position flange (3) on plug (B1) upper side, aiming it as shown in the box (X).

Insert no.5 screws (2) on flange (1). Screw no.5 screws (2) to the retaining ring nut (6) bringing them fully home without tightening.



Insira o grupo conjunto tampa do depósito (G) na flange do depósito (E), como mostrado na figura (X1).

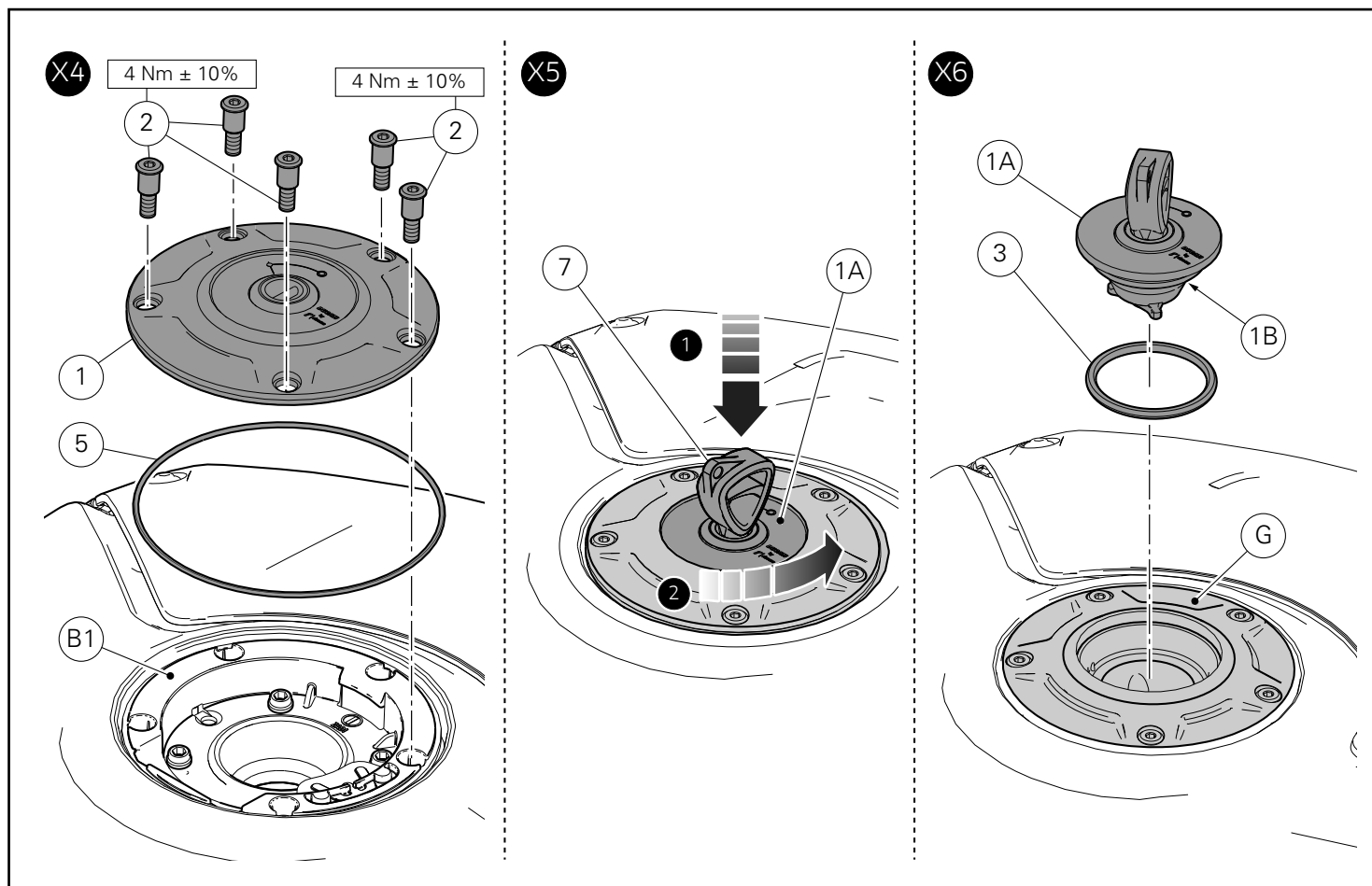
Insert the tank plug kit unit (G) in tank flange (E), as shown in the figure (X1).

Desatarraxe os 5 parafusos (2) e remova a flange (1). Sincronize os furos presentes na parte inferior da tampa (B1) com aqueles presentes na flange do depósito (E), certificando-se de que a anilha (6) ainda esteja na posição em relação à tampa (B1) e encoste os 4 parafusos originais (D). Aperte os 4 parafusos (D) ao binário indicado, como mostrado na figura (X2).

Loosen no.5 screws (2) and remove flange (1). Align the holes on the lower side of the plug (B1) with those on the tank flange (E) checking that ring nut (6) is still correctly positioned with respect to the plug (B1), and start no.4 original screws (D). Tighten no.4 screws (D) to the specified torque as shown in the figure (X2).

Monte a junta de vedação (4) na flange da tampa do depósito (1), encostando-a como mostrado na figura (X3).

Fit seal (4) on tank plug flange (1) driving it fully home as shown in the figure (X3).



Aplique uma fina camada de massa branca no anel OR (5) para evitar que seja danificado em contacto com o combustível. Monte o anel OR (5) na sede da tampa (B1). Posicione novamente a flange (1) na parte superior da tampa (B1) e encoste os 5 parafusos (2). Aperte os 5 parafusos (2) ao binário indicado, como mostrado na figura (X4).

Posicione a chave (7) na tampa (1A). Para remover a tampa (1A), pressione com força a mesma e rode-a no sentido anti-horário, até o seu completo desbloqueio, como mostrado na figura (X5).

Aplique uma fina camada de massa branca no anel OR (3) para evitar que seja danificado em contacto com o combustível. Monte o anel OR (3) na específica sede (1B) da tampa (1A), como mostrado na figura (X6). Introduza a tampa (1A) no conjunto tampa do depósito (G) e mantendo-a pressionada na direção do depósito, rode-a no sentido horário até encostar, certificando-se de que esteja montada corretamente.



Importante

A tampa (1A) montada no conjunto tampa do depósito (G) não é segura, visto que pode ser desmontada por qualquer pessoa; por isso, certifique-se de que deixou a moto estacionada num local seguro.

Apply a thin layer of white grease on the O-ring (5) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (5) in the relevant seat on plug (B1). Position flange (1) again on the upper side of plug (B1), and start no.5 screws (2). Tighten no.5 screws (2) to the specified torque as shown in the figure (X4).

Position key (7) on plug (1A). To remove the plug (1A), firmly press on the plug and rotate it counter clockwise until it is completely disengaged, as shown in the figure (X5).

Apply a thin layer of white grease on the O-ring (3) to prevent it from wearing down due to contact with fuel. Fit the O-ring (3) in the relevant seat (1B) of plug (1A), as shown in the figure (X6). Insert plug (1A) in tank plug kit (G) and, by holding it pressed towards the tank, rotate it clockwise until fully home checking that it is fitted correctly.



Caution

Plug (1A) fitted in tank plug kit (G) can be removed by anyone, therefore leave the bike unattended only in a safe place.

Kit leva embrague - 97780051AA (Negro) - 97780051AB (Plata)
クラッチレバーキット - 97780051AA (ブラック) - 97780051AB (シルバー)

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. A) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ またはその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es.①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es.A) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



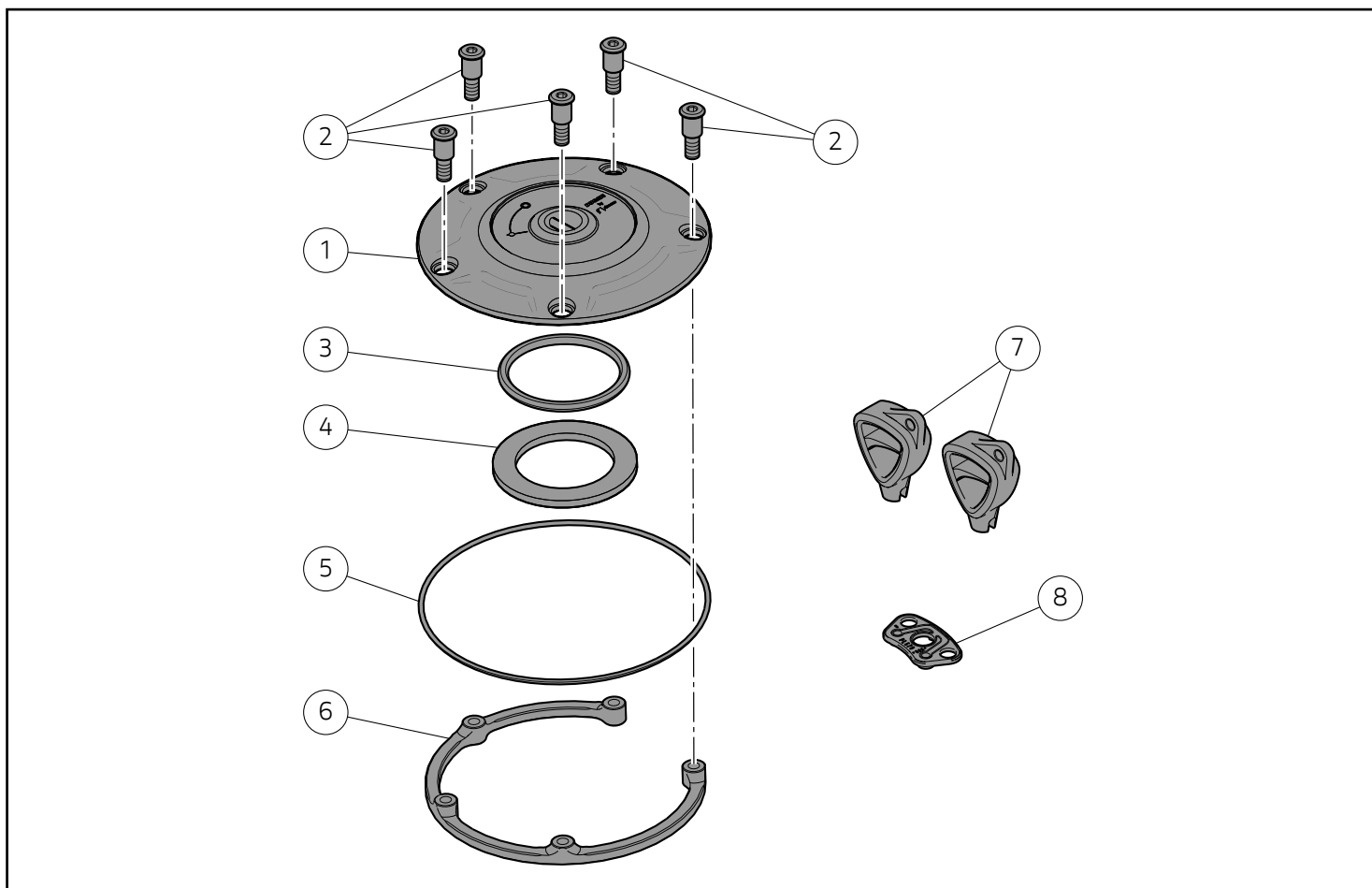
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



⚠️ Atención

Si la junta (8) no está presente en el kit, se debe hacer referencia a **CR148** y solicitarla utilizando el siguiente código:

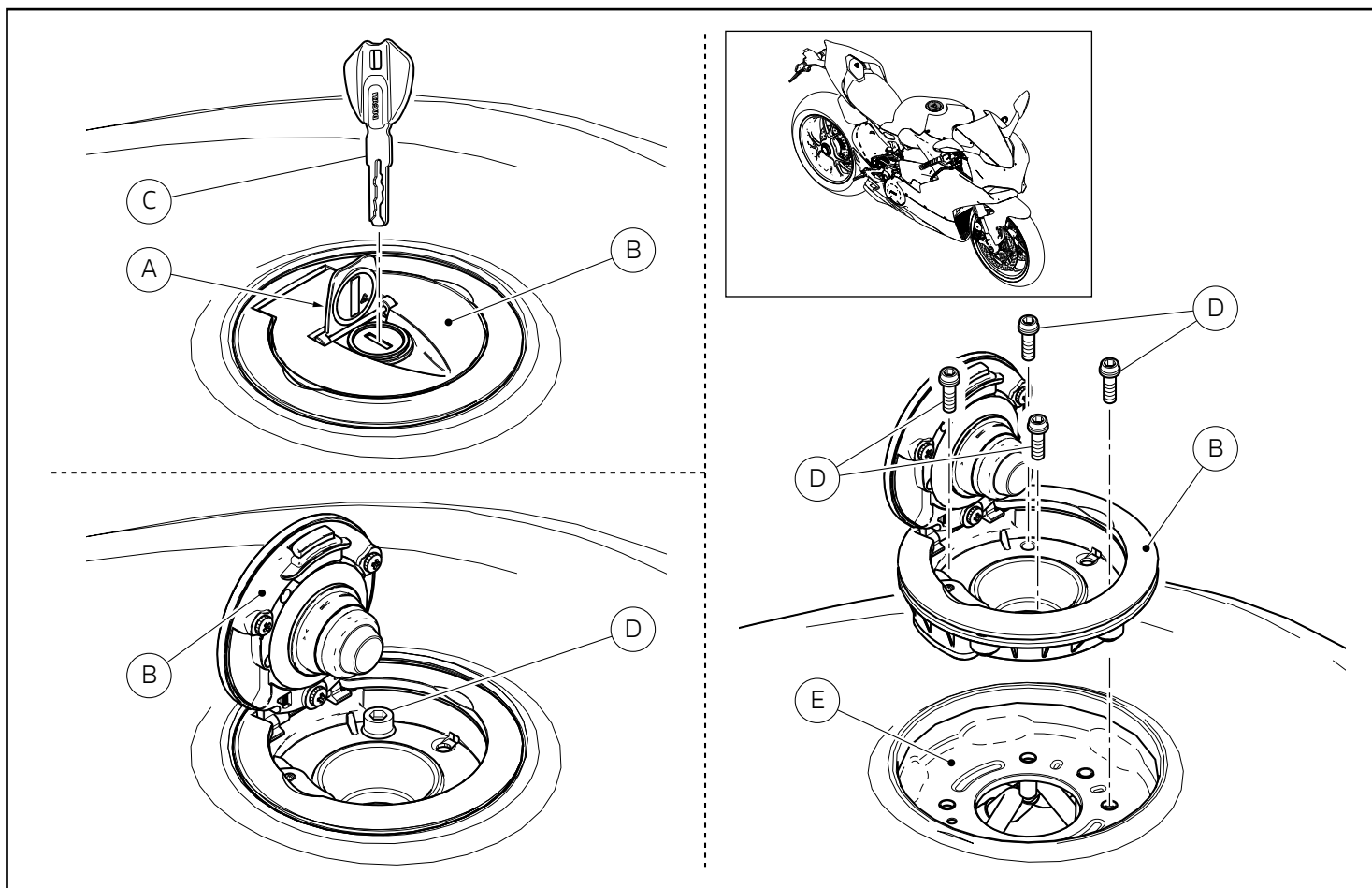
- **86640151A**

⚠️ 注記

キット内にガスケット (8) がない場合は、参照番号 **CR148** と、以下の部品番号を使用してご注文いただく必要があります。

- **86640151A**

Pos.	Denominación	説明
1	Grupo brida tapón depósito	フィルタープラグフランジアセンブリ
2	Tornillo	スクリュー
3	Anillo pequeño	リング (小)
4	Junta	シール
5	Anillo grande	リング (大)
6	Corona de fijación	固定用リングナット
7	Llave	キー



Desmontaje componentes originales

⚠️ Atención

Operando sobre el depósito es posible entrar en contacto con el combustible o inhalar sus gases, por lo tanto, es extremadamente importante trabajar en un lugar con buena ventilación. Mantener cigarrillos, llamas y chispas lejos de la zona de trabajo porque el combustible es extremadamente inflamable y en particulares condiciones también puede explotar. Mantener a los niños lo más lejos posible de la zona de trabajo.

Levantar el portillo (A) del tapón depósito original (B). Introducir en el trinquete del tapón (B) la llave de encendido (C) y girarla hasta que el tapón quede desbloqueado.

⚠️ Atención

Al quitar los 4 tornillos (D), para evitar que los mismos tornillos se caigan accidentalmente en el interior del depósito combustible, les recomendamos cubrir el orificio.

Extraer el tapón (B) de la brida depósito (E). Volver a cerrar el tapón (B), quitar la llave de encendido (C) y cerrar el portillo (A).

オリジナル部品の取り外し

⚠️ 注記

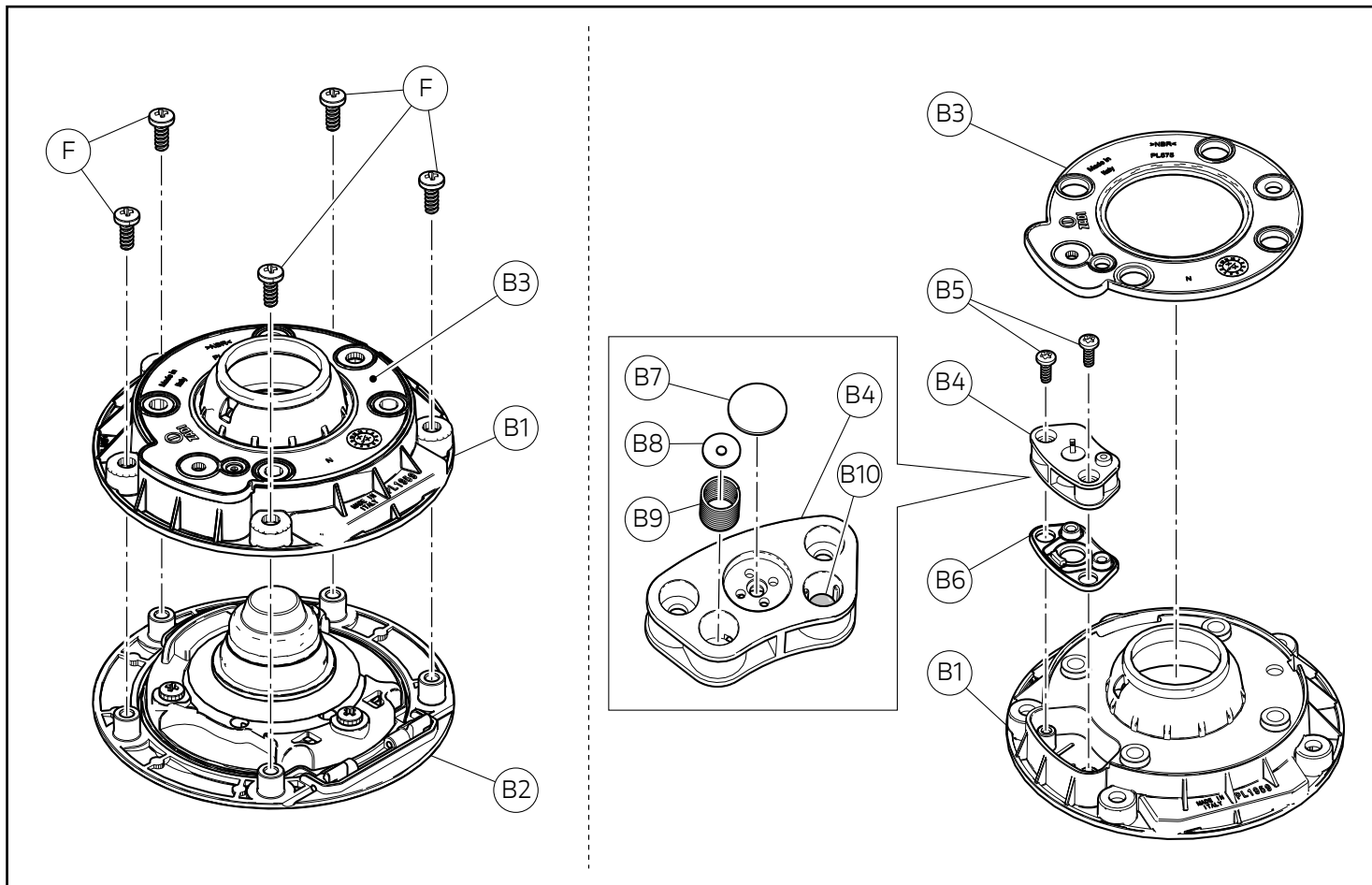
タンクの作業をする際、燃料やその蒸気に触れる可能性があります。そのため、必ず換気の良い場所で作業を行ってください。燃料は非常に引火しやすく、条件によっては爆発することもあります。作業エリアにタバコ、火、火花を近づけないでください。作業は子供からできるだけ離れた場所で行ってください。

オリジナルフューエルプラグ(B) のふた(A) を持ち上げます。プラグ(B) のニップルにイグニッションキー(C) を挿入し、プラグが解除されるまで回転させます。

⚠️ 注記

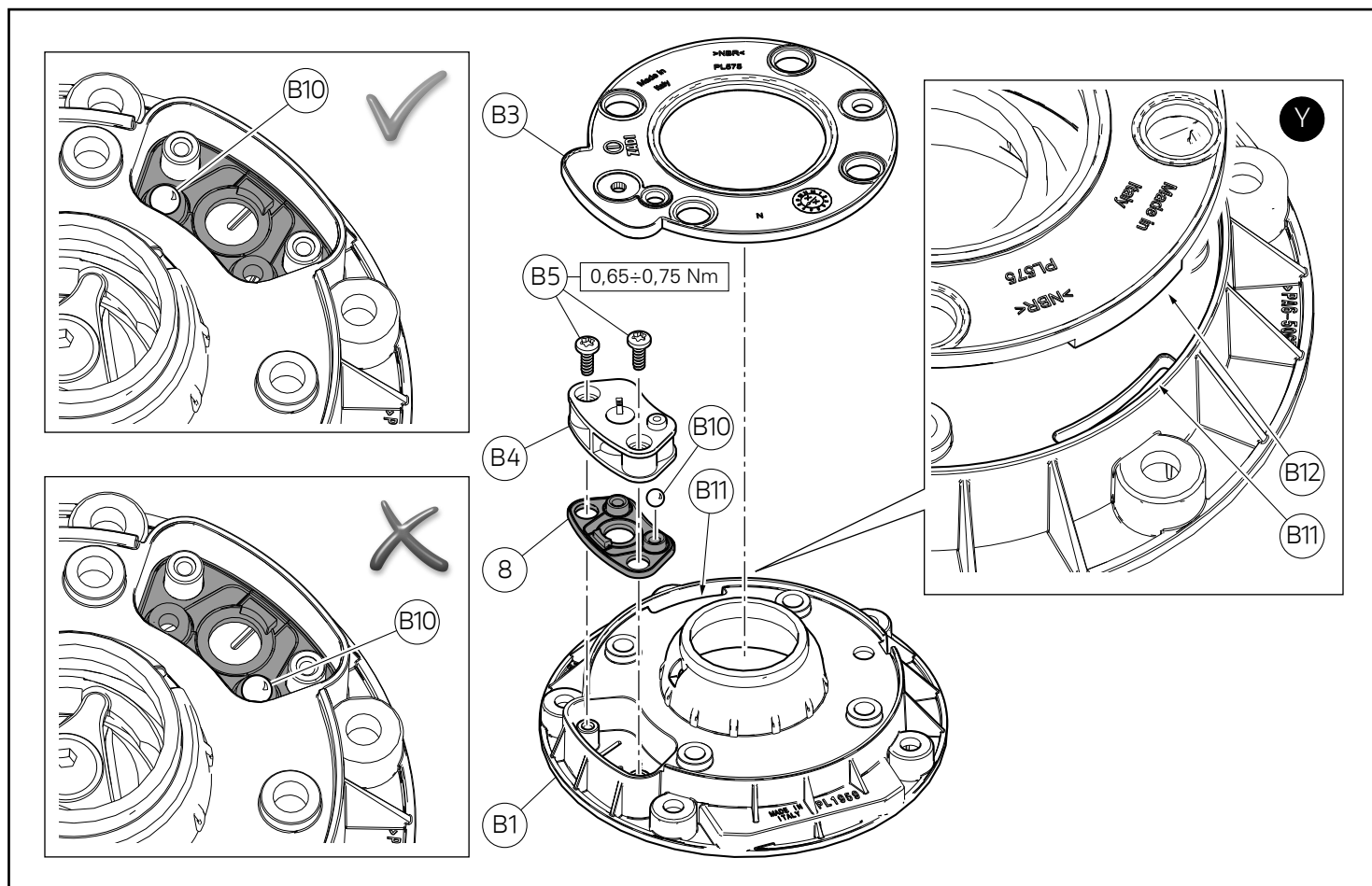
4本のスクリュー(D)の取り外しの際、フューエルタンク内にこれらのスクリューを誤って落下させないようにするため、穴を覆うことをお勧めします。

プラグ(B) をフューエルタンクフランジ(E) から外します。プラグ(B) を再度閉め、イグニッションキー(C) を取り外し、フラップ(A) を閉じます。



Girar el tapón (B) y desatornillar los 5 tornillos de fijación (F). Separar la parte inferior del tapón (B1) de la parte superior (B2) del tapón mismo (B). Guardar la parte inferior del tapón (B1) para reutilizarla. Desatornillar los 2 tornillos (B5) y levantar ligeramente el box de ventilación (B4). Girar el tapón (B1) y quitar de manera delicada el box de ventilación (B4) teniendo cuidado para que los componentes internos no se caigan. Quitar el tapón (B7), el disco perforado (B8), el muelle (B9) y la esfera (B10) del box de ventilación (B4). Recuperar la esfera (B10). Quitar la junta (B6).

プラグ(B) を回転させ、5本の固定スクリュー(F)を緩めます。プラグ(B)の上部(B2)からプラグの下部(B1)を取り外します。キャップ(B1)の下部を再利用のために保管しておきます。2本のスクリュー(B5)を緩めて外し、換気ボックス(B4)を若干持ち上げます。プラグ(B1)を回し、換気ボックス(B4)を慎重に取り外します。内部部品が落下しないように注意してください。キャップ(B7)、穴開きディスク(B8)、スプリング(B9)、ボール(B10)を換気ボックス(B4)から取り外します。ボール(B10)を回収します。ガスケット(B6)を取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

👁️ Notas

La junta (8) está presente dentro del kit. Si no estuviera presente dentro del kit, se debe hacer referencia a **CR148** y solicitarla utilizando el código **86640151A**.

Montar la junta (8) en la parte inferior del tapón (B1) orientándola como ilustra la figura. Colocar la esfera original (B10) en la junta (8).

⚠️ Atención

Comprobar que la esfera (B10) esté colocada de manera correcta, como se muestra en los recuadros.

Montar el box de ventilación (B4) en la parte inferior del tapón (B1), orientándolo como ilustra la figura e introducir los 2 tornillos originales (B5). Ajustar los 2 tornillos (B5) al par de apriete indicado. Montar la junta (B3) en el tapón depósito (B1) introduciendo la lengüeta (B12) en el alojamiento específico (B11) como se muestra en el recuadro (Y) y asegurarse de que esté colocada perfectamente a tope en la parte inferior del tapón (B1).

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

👁️ 参考

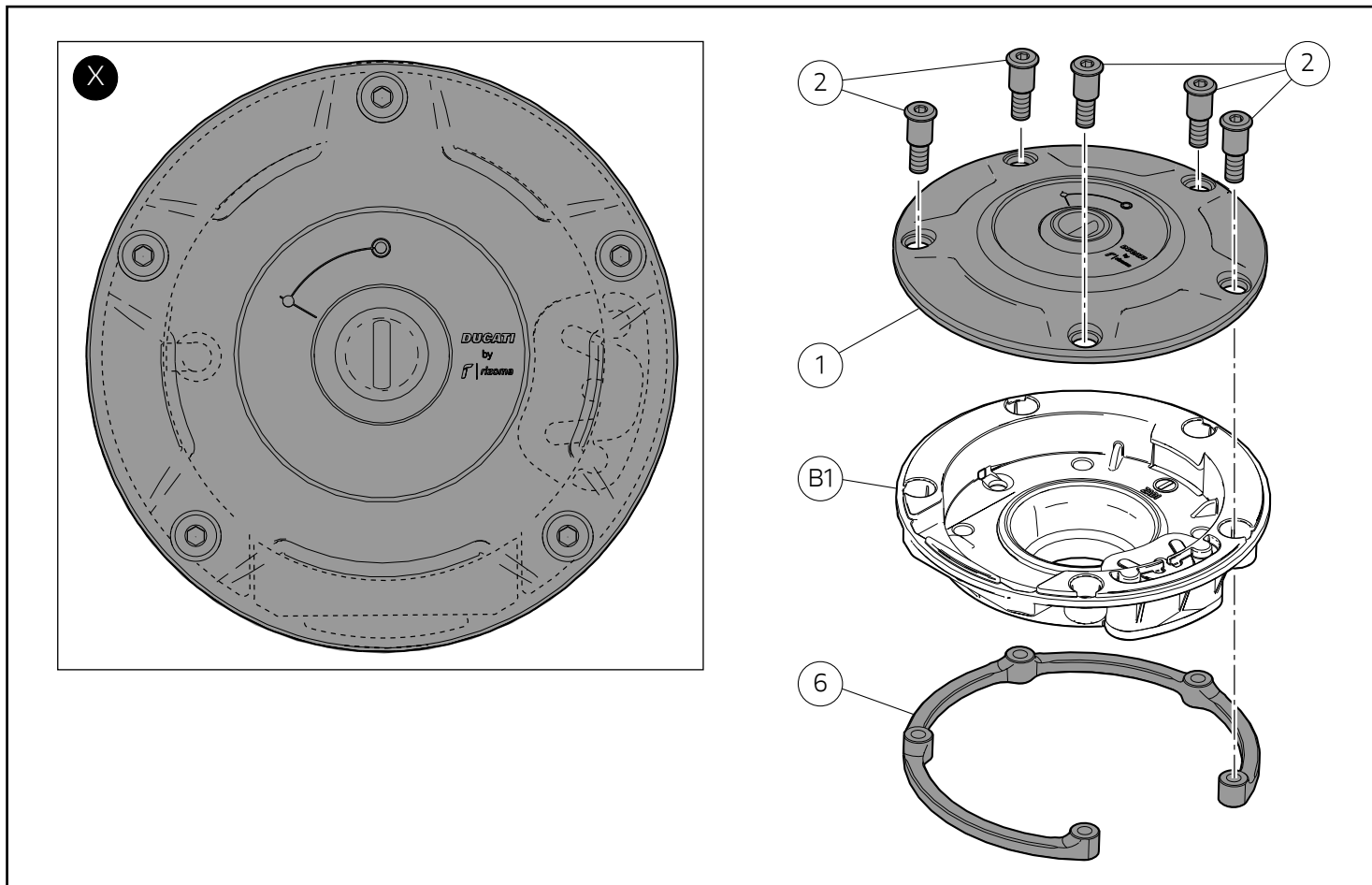
ガスケット (8) はキット内にあります。キット内がない場合は、参照番号 **CR148** と、部品番号 **86640151A** を使用してご注文いただく必要があります。

ガスケット (8) を図のように向けてプラグ (B1) の下側に取り付けます。オリジナルのボール (B10) をガスケット (8) の上に乗せます。

⚠️ 注記

枠内に示す通り、ボール (B10) が正しい位置にあることを確認してください。

換気ボックス (B4) を図のように向けてプラグ (B1) の下側に取り付け、2本のオリジナルスクリュー (B5) を差し込みます。2本のスクリュー (B5) を規定のトルクで締め付けます。枠 (Y) 内に示す通り、タブ (B12) を所定の位置 (B11) に挿入し、ガスケット (B3) をフィルタープラグ (B1) に取り付けます。ガスケットがプラグ (B1) の下部に完璧に当たっていることを確認してください。



● Importante

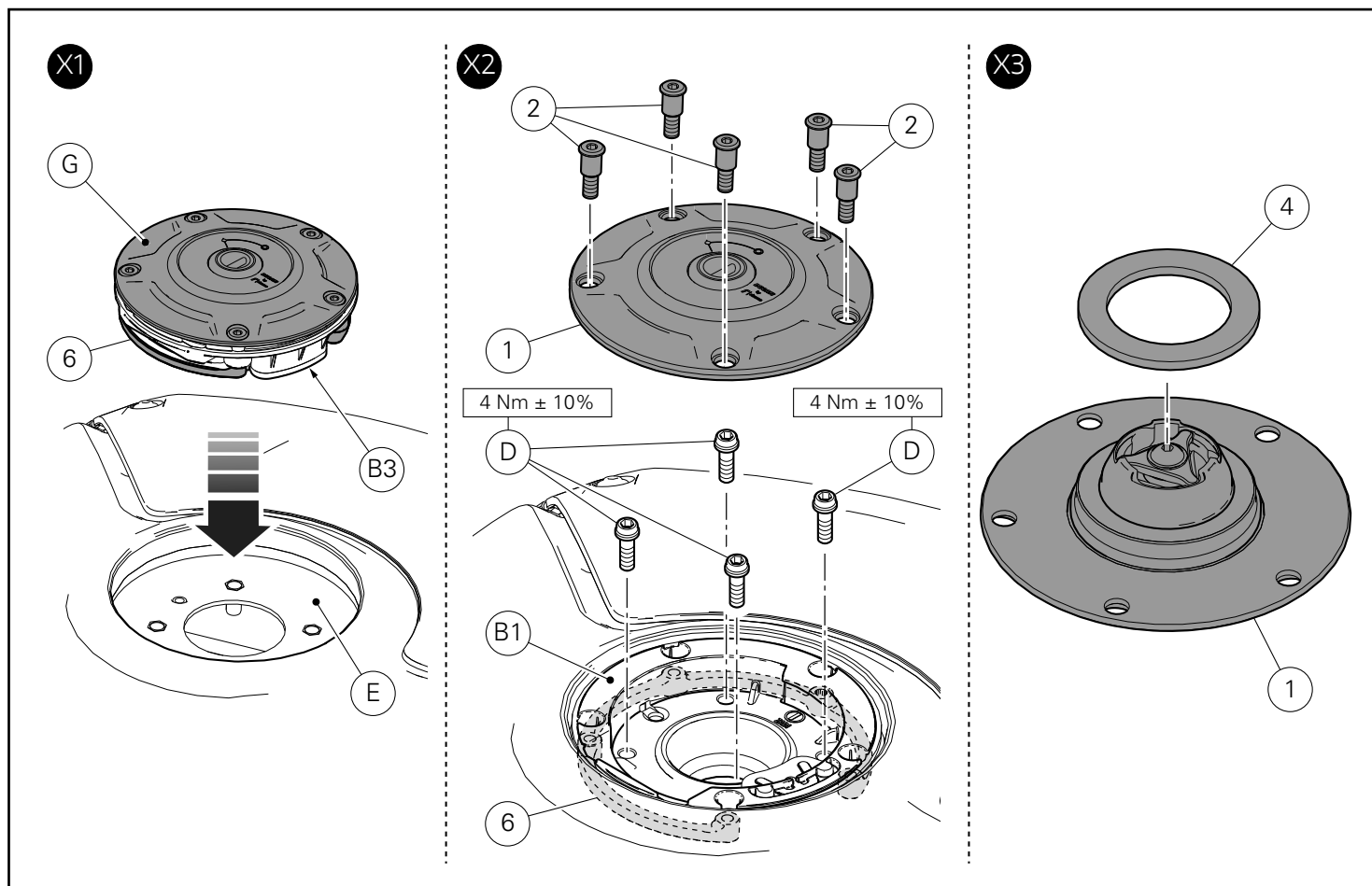
Posicionar la brida (1) en la parte superior del tapón (B1), orientándola como se muestra en el recuadro (X).

Introducir los 5 tornillos (2) en la brida (1). Atornillar los 5 tornillos (2) en la corona de fijación (6) hasta el tope sin ajustar.

● 重要

フランジ (1) を枠内 (X) に示されている方向に向けて、キャップ (B1) の上部に配置します。

フランジ (1) に 5 本のスクリュー (2) を挿入します。5 本のスクリュー (2) を固定用リングナット (6) にねじ込み、締め付けずに奥まで差し込みます。



Introducir el grupo kit tapón depósito (G) en la brida depósito (E), como ilustra la figura (X1).

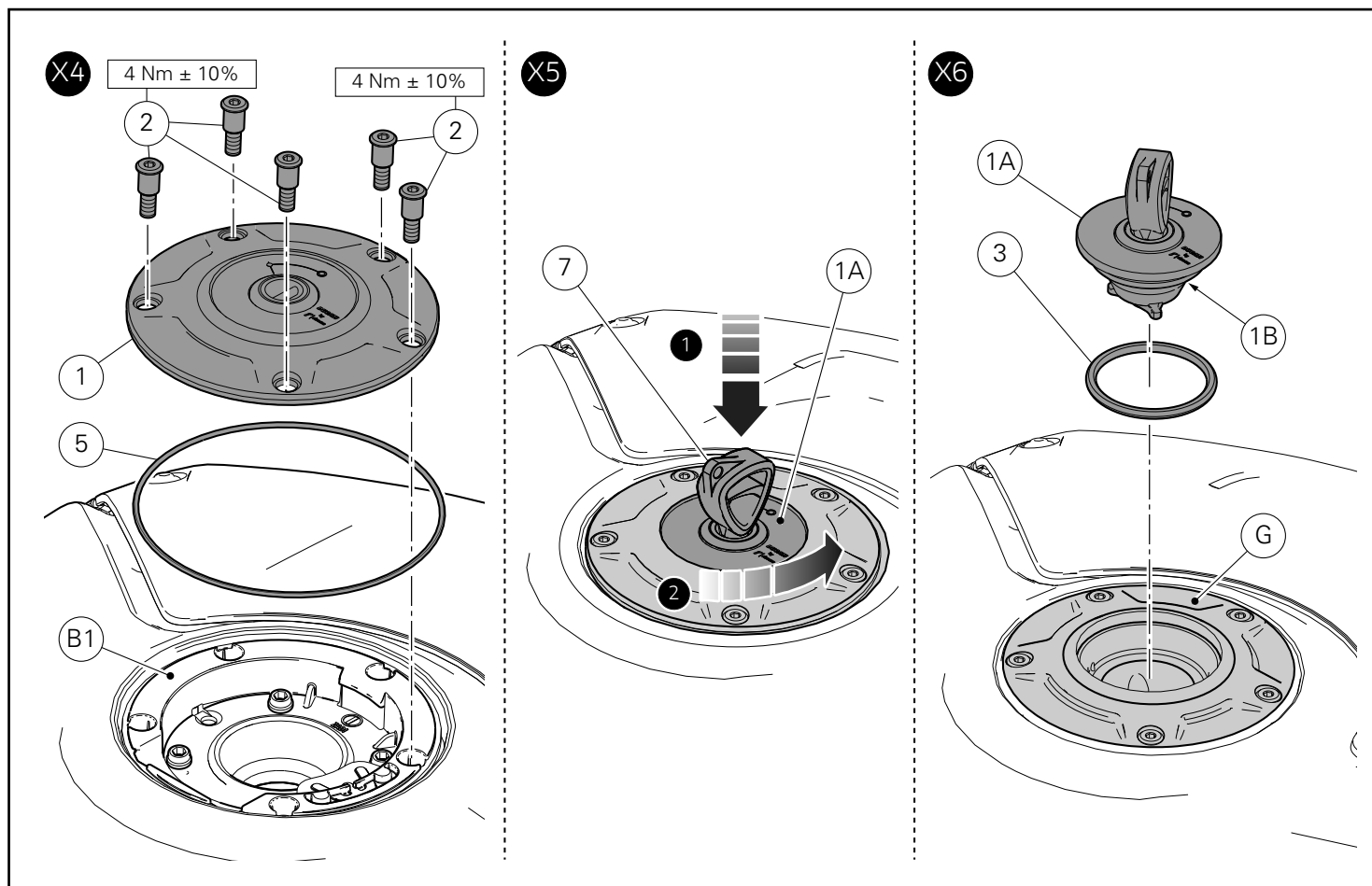
Desatornillar los 5 tornillos (2) y quitar la brida (1). Alinear los orificios presentes en la parte inferior del tapón (B1) con los de la brida depósito (E), asegurándose de que la corona (6) esté aún en posición con respecto al tapón (B1) e introducir los 4 tornillos originales (D). Ajustar los 4 tornillos (D) al par de apriete indicado en la figura (X2).

Montar la junta (4) en la brida tapón depósito (1) a tope, como ilustra la figura (X3).

フィルタープラグキットユニット (G) を、図 (X1) のように、フューエルタンクフランジ (E) に挿入します。

5本のスクリュー(2)を緩めて外し、フランジ(1)を取り外します。キャップ(B1)の下側にある穴を、フューエルタンクフランジ(E)の穴と合わせます。このとき、リングナット(6)がキャップ(B1)の位置にあることを確認し、4本のオリジナルスクリュー(D)を差し込みます。4本のスクリュー(D)を、図(X2)のように、規定のトルクで締め付けます。

ガスケット(4)を図(X3)のように、フィルタープラグフランジ(1)に奥まで取り付けます。



Aplicar una capa delgada de grasa blanca en la junta tórica (5) para evitar que se deteriore al contacto con el combustible. Montar la junta tórica (5) en el alojamiento del tapón (B1). Posicionar nuevamente la brida (1) en la parte superior del tapón (B1) e introducir los 5 tornillos (2). Ajustar los 5 tornillos (2) al par de apriete indicado en la figura (X4).

Posicionar la llave (7) en el tapón (1A). Para quitar el tapón (1A), presionar el mismo con fuerza y girarlo en sentido antihorario hasta que se desbloquee completamente como ilustra la figura (X5).

Aplicar una capa delgada de grasa blanca en la junta tórica (3) para evitar que se deteriore al contacto con el combustible. Montar la junta tórica (3) en el alojamiento específico (1B) del tapón (1A) como ilustra la figura (X6). Introducir el tapón (1A) en el kit tapón depósito (G) y manteniéndolo presionado hacia el depósito, girarlo en sentido horario hasta el tope asegurándose de que esté correctamente montado.



Importante

El tapón (1A) montado en el kit tapón depósito (G) no es seguro ya que puede ser desmontado por cualquier persona, por lo tanto, asegurarse de dejar la moto en un lugar seguro cuando no está vigilada.

燃料との接触による劣化を防ぐために、Oリング (5) にホワイトグリースを薄く塗布します。キャップ (B1) の所定の位置に Oリング (5) を取り付けます。フランジ (1) をふたたびキャップ (B1) の上側に配置し、5 本のスクリュー (2) を差し込みます。5 本のスクリュー (2) を、図 (X4) のように規定のトルクで締め付けます。

キャップ (1A) にキー (7) を取り付けます。キャップ (1A) を取り外すには、キャップを力をかけて押し、図 (X5) のように、反時計回りに完全に外れるまで回転させます。

燃料との接触による劣化を防ぐために、Oリング (3) にホワイトグリースを薄く塗布します。Oリング (3) を、図 (X6) のようにキャップ (1A) の所定の位置 (1B) に取り付けます。キャップ (1A) をフィルタープラグキット (G) に取り付け、燃料タンクに押しつけたまま、時計回りに一杯まで回転させ、完全に取り付けられたことを確認してください。



重要

フィルタープラグキット (G) に取り付けられたキャップ (1A) は誰にでも取り外すことができるため、安全な状態にあるとはいえません。そのため、車両は安全な場所に保管してください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。